

ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ

ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ ᑭᑭᑦ

kihci-masinahikan nikamowina

ātiht kā-nawasōnamihk



Canadian Bible Society
Société biblique canadienne

10 Carnforth Road, Toronto, Ontario M4A 2S4
www.biblesociety.ca

Selected Psalms from the Bible
in Plains Cree

The translation was completed by a team based in Saskatoon,
with input from many people in nearby communities.

This is a provisional translation and we welcome feedback
on the translation and orthography.

To order copies:

www.biblescanada.com
1-866-946-1711

To send feedback:

Ruth Heeg:
rheeg@biblesociety.ca
Canadian Bible Society
385 Frederick Street, Unit 201
Kitchener, Ontario N2H 2P2
519-741-8285

© Canadian Bible Society 2013

Cover photo courtesy of Rusty Gardiner, o.m.i.

ISBN 978-1-77124-033-8

380P/DI Book of Psalms in Plains (Western) Cree
3CW001016

Printed in Canada

CBS-2013-300

ᓚᐢᐱᐅᐃᐅᐃ

cahkipēhikana / Syllabics

	ē	i	o	a	ī	ō	ā	finals
	▽	△	▷	◁	◊	◊	◊	
w	▽	△	▷	◁	◊	◊	◊	°
p	∨	∧	>	<	∧	∨	∨	ı
t	U	∩	∪	C	∩	∪	∩	/
k	q	p	d	b	p	d	b	\
c	γ	ƒ	J	l	ƒ	J	l	-
m	Г	Г	J	L	ƒ	J	l	c
n	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ
s	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ
y	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	+
	l ᐅ	r ᐅ		h "		hk *		

Modification based on the syllabics chart found in Arok Wolvengrey, *nēhiyawēwin: itwēwina = Cree: Words* (Regina: Canadian Plains Research Center, University of Regina, 2001), xxi. Used with permission.

In the syllabic text, each proper name is followed by the English name in brackets the first time it occurs in each Psalm.

kihci-masinahikan nikamowina

ātiht kā-nawasōnamihk

nikamowin 1

tāpwē miywēyih tamowin

- ¹ miywēyih tamowin ayāw
ayisiyiniw ēkāya kā-pimitisahwāt kā-kakēpātisiyit ayisiyiniwa;
ahpō ēkāya kā-kiskinawāpamāt omacātisa
ahpō ēkāya kā-witapimāt anihī kā-pīwēyimāyit kisē-manitowa.
- ² māka miywēyih tamowin nawac kita-pimitisahahk owiyasiwēwina
kisē-manitow,
mīna māmitonēyih tamowin ēwakoni
ē-tipiskāk mīna ē-kīsikāk.
- ³ tāpiskōc mistikwak kā-ohpikicik sisonē sīpīsisihk
mīna tahto askiy kā-mīnisiwicik,
mīna nīpiya ēkāya wihkāk kā-pāstēki.
miyopayihikow kahkiyaw kikway ē-tōtahk.
- ⁴ māka ē-macātisicik namwāc ēkosi ispayihikwak;
māka tāpiskōc pahkwēsikanaskosiya kā-wēpāstahki
isinākohcikēwak.
- ⁵ ēkosi maci-ayisiyiniwak namwāc ta-nīpawiwak
kīsi-wiyasiwātihtwāwi,
ēkwa namōya ta-akimāwak kisē-manitow otayisiyini mā.
- ⁶ okwayaskātisak kiskinohtahikwak
mīna kanawēyimikwak kā-tipēyihcikēyit,
māka macātisak itohtēwak misiwanātisiwinihk.

nikamowin 2

kisē-manitow onawasōnākana

- ¹ tānēhki ē-piskihtaskānēsīcīk iyiniwak kā-nōtinikēcīk,
mīna ayisiyiniwak kā-wiyasiwātahkīk konita kita-nōtinikēcīk?
- ² kihci-okimāwak nēhpēmīkāpawīwak,
ēkwa onikāniwak māmawi-itēyihtamwak
kita-nōtinācīk kā-tipēyihcīkēyit ēkwa onawasōnākana ē-itwēcīk,
- ³ “mahti paskētān otipēyihcīkēwiniwāhk ohci,
mīna pikonētāk otipēyimiwēwiniwāw,” itwēwak ēsa.
- ⁴ okihci-okimāwiwinihk ohci kā-tipēyihcīkēt ēsa pāhpihēw,
mīna mētawākātām ēsa kā-itasiwēyit.
- ⁵ ēkwa ēsa pikiskwātēw ē-kisiwāhīkot
mīna ēsa mistahī sēkihēw ē-itwēt ēsa,
- ⁶ “niwiyapīhāw nīkihci-okimām Zion wacīhk,
niwacīm kā-kihcihtwāwi-itēyihtākwahk.”
- ⁷ “nika-wīhtēn,” itwēw kihci-okimāw,
“tānisi kā-tipēyihcīkēt ē-kī-itwēt.
ōmisi niki-itīk,
‘kiya ōma nikosis; anohc kitōhtāwīmin.
- ⁸ natotamawin, ēkosi kika-miyitin kahkiyaw ē-piskihtaskānēsīcīk
iyiniwak;
ēkwa iyawisk askiy kika-tipēyihcīkēt.
- ⁹ kika-pikonāwak pīwāpisk ohci;
kika-siswēhtawāwak tāpiskōc asiskiy wiyākana.’ ”
- ¹⁰ natohtamok ēkwa kakwē-iyinīsik, kiyawāw kihci-okimātīk;
nākatēyihtamok, kiyawāw onikānitīk ōta askīhk ohci.
- ¹¹ atoskāhk kā-tipēyihcīkēt ē-manācīhāyēk;
ēkwa nanamī-māmāskātēyimihk.
- ¹² ocīhīkwānapīstāhk kā-tipēyihcīkēt ocēhtamok osita;
ēkosi namōya sisīkoc kita-kisiwāsīw
ēkwa namōya sisīkoc kika-nipināwāw.
miywēyihtamwak aniki kā-nātāmōtotawācīk.

nikamowin 8

okistēyihtākosiwin kisē-manitow

onikamon David

- ¹ hāw, kā-tipēyihcīkēyan, nitipēyihcīkēmīnān,
kīkistēyihtākosiwin wāpahcīkātēw misiwē askīhk!
kimamihcimikowin pēhcīkātēw kihci-kīsīkohk;

- ² oskawāsisak mīna apiscawāsisak ē-isi-nikamocik.
kiki-kanawēyimikon ē-sōhkisihtāyan
ita ohci kinōtinākanak,
kita-nakinacik ē-wī-āpēhocik.
- ³ ispīhk ē-kitāpahtamān kīsik kā-kī-osīhtāyan,
tipiskāwi-pīsim mīna acāhkosak itē ē-kī-apīhacik,
- ⁴ kīkway ana ayisiyiniw kā-nākatohkātāt?
mīna ana mosci ayisiyiniw kā-kitēyimat?
- ⁵ ēkosi apisis kiki-nīhtakimāw ispīhci kiya,
mīna kikihci-okimāwihāw sōhkisiwinihk
mīna kistēyihkosiwinihk.
- ⁶ kiki-tipēyihkāmōhāw kahkiyaw kīkway kā-kī-osīhtāyan;
kita-pimipayihkāt kahkiyaw kitōsihcikana:
- ⁷ māyatihkwa mīna mostoswa,
asici pakwaci-pisiskiwa;
- ⁸ piyēsisa mīna kinosēwa
mīna pisiskisa kihcikamīhk.
- ⁹ kā-tipēyihcikēyan, nitipēyihcikēminān,
kikistēyihkosiwin wāpahcikātēw misiwē askihk!

nikamowin 13
pakosēyihkamowin
onikamon David

- ¹ tāniyikohk ka-wanikiskisitotawiyān, kā-tipēyihcikēyan?
tāniyikohk ka-kāsōstawiyan?
- ² tāniyikohk ka-kakwātakēyihkamān nitahcāhkoḥk,
ēkwa tahto kīsikāw nitēhihk kita-kīsinātēyihkamān?
tāniyikohk aniki kā-pakwāsicik nika-sākōcihikwak?
- ³ kitāpamin, kā-tipēyihcikēyan nikisē-manitōm, mīna naskwēwasimin.
pimātisiskawin, ēkāya kita-nipiyān.
- ⁴ nānitaw isi kā-pakwāsicik itwētawāwi, “nikī-sākōcihānān.”
nānitaw isi mōcikēyihkhwāwi pahkisiniyāni.
- ⁵ māka kimamisitōtātin ayisk kisākihiwēwin ohci ēkāya wīhkāc
kā-kīsipipayik;
nika-miywēyihkētēn ayisk kika-pimācihin.
- ⁶ nika-nikamostawāw kā-tipēyihcikēt,
ayisk nikī-miyo-tōtāk.

nikamowin 14
kā-mohcowit itwēw
onikamon David

¹ aniki mōhcowak ōmisi itēyih̄tamwak, “namōya ihtakow
 kisē-manitow!”
 mitoni macātisiwak,
 mīna kī-tōtamwak kakēpāci-kīkwaya;
 namōya awiyak ihtakow kwayask kita-tōtahk kīkway.

² kā-tipēyih̄cikēt kitāpamēw kahkiyaw ayisiyiniwa kihci-kīsikohk ohci
 mahti awiya kita-iyinīsiyit,
 mīna awīniwa kā-nōhtē-kiskēyimikot.

³ māka kahkiyaw kī-māyi-tōtamwak,
 mīna pēyakwan iyikohk ē-macātisicik.
 namwāc pēyak kwayask tōtam,
 namwāc pēyak.

⁴ “namōya cī ē-kiskēyih̄tahkik?” itwēw ēsa kā-tipēyih̄cikēt.
 “kahkiyaw cī ōki omacātisak namōya kīkway ē-kiskēyih̄tahkik?
 ē-kimotamawācīk nitayisiyinima ēkota ē-ohci-pimācihocik,
 namōya wih̄kāc nitayamih̄stākwak.”

⁵ māka ēkwa mistahi kita-sēkisiwak,
 ayisk kisē-manitow wīcēwēw anihi kā-nanahihtākot.

⁶ wawānēyih̄tamih̄ēwak anihi kā-kitimākisiyit nānitaw
 wā-isih̄cikēyici,
 māka kā-tipēyih̄cikēyit kanawēyimikwak.

⁷ iyikohk kā-nitawēyih̄tamān
 Israelīwiyiniwak kita-paspīh̄ikocik anihi kā-ayāyit Zionihk!
 ka-miywēyih̄tahkik Israelīwiyiniwak
 ispihk kā-tipēyih̄cikēyit wīcih̄ikotwāwi
 kihtwām kita-wēyōtīsicik!

nikamowin 15
tānisi ē-isi-nitawēyih̄tahk kisē-manitow
onikamon David

¹ kā-tipēyih̄cikēyan, awīna ka-kī-pihtikwēt kīkih̄k?
 awīna ka-kī-wīkit wacihk Zionihk
 kā-kih̄cihtwāwi-itēyih̄tākwahk?

- ² awiyak kā-nanahihtawāt kisē-manitowa misiwē isi
mīna kwayask tōtahki tāpitawi,
mīna tāpwēwin otēhihk ohci piko āpacihtāci,
- ³ mīna ēkāya māyācimāci awiya,
ēkāya māyi-tōtawāci owicēwākana
mīna ēkāya papāmi-āyimōmāci owītapimākana.
- ⁴ pakwātēw anihī kā-ātawēyimāyit kisē-manitowa
mīna kihcēyimēw anihī kā-nanahihtawāyit kā-tipēyihcikēyit.
kākikē tōtam anima kā-asotahk,
kiyām āta piko iyikohk tipahahki.
- ⁵ awihiwēw sōniyāwa ēkāya ē-akihtahk ayiwāk kita-tipahamāht
ēkota ohci,
mīna namōya kita-kī-wayēsīmāw
kita-māyipitāt awiya ē-miywātisiyit.

awiyak tipitōtahki ōhi kākikē ka-sōhkikāpawiw.

nikamowin 16

ē-ayamihēstamihk ihtatēyimowin

onikamon David

- ¹ kanawēyimin kisē-manitow;
kiya piko ē-mamisītōtātān.
- ² ōmisi nititwān, “kiya nitipēyihcikēm;
kahkiyaw miyo-kikway kā-ayāyān
kiya kā-ohcīstamawīyan.”
- ³ kihcēyihtākosiwak aniki kā-kwayaskātisicik kā-tipēyihcikēt
otayisiyinīma ōta askīhk!
nimāwāci-miywēyihētēn kita-wīcēwakik.
- ⁴ aniki kotakak kā-nātāmostawācīk kotaka manitowa
māyi-tōtāsowak mihcētawāw.
namōya nika-wīcēwāwak macostēhamākētawāwi;
namōya nika-mawimostāmāwa omanitōmiwāwa.
- ⁵ kimātinamākēstamawin kā-tipēyihcikēyan,
kahkiyaw ē-miyikowisiyān,
ōtē nīkānohk kiya ohci.
- ⁶ tāpwē māmaskātēyihākwanwa anihī kā-miyīyan;
tāpwē miywāsinwa!
- ⁷ nimamihcimāw kā-tipēyihcikēt, ayisk nikiskinohtahik;
ēkwa kā-tipiskāk nikiskinohamāk nitēhihk.

- ⁸ tāpitawi nimōyēyimāw kā-tipēyihcikēt kisiwāk ayāw,
ēkwa namōya kīkway nika-kostēn.
- ⁹ ēkosi ninanāskomom mīna nimiywēyihētēn,
mīna namōya nitastāhikon kīkway,
- ¹⁰ ayisk kikanawēyimin
ēkāya kita-sēkihikoyān nipiwin.
mīna kwayask ē-atoskātān namwāc kika-pakitēyimin
ēkāya ka-itohtēyān itē onipiwak kā-ayācīk.
- ¹¹ kiwāpahtihin mēskanaw pimātisiwinihk kā-itamok;
kā-mōsihitān nimiywēyihētēn,
mīna kākīkē nimiyikon miywēyihētāmin.

nikamowina 19

kisē-manitow okistēyihētākosiwīn

onikamon David

- ¹ tāpwē miyonākwan ōma kīsik;
ēkota ohci wāpahcikātēyiw kisē-manitow okistēyihētākosiwīn;
tāpwē wāpahcikātēw ē-kī-māhtāwi-osihtāt kahkiyaw kīkway.
- ² tahto kīsikāw kīsik pīkiskwātām kā-wāpaniyik,
mīna kīhtwām ati-pīkiskwātām ē-ati-tipiskāyik.
- ³ namōya kīkway pīkiskwēwin ahpō itwēwin;
namōya pēhtākwaniyiw opīkiskwēwin;
- ⁴ māka āhci piko opīkiskwēwiniwāw misiwē askīhk pēhtākwaniyiw,
mīna otitwēwiniwāwa misiwē askīhk pēhtākwaniyiwa.
kisē-manitow ēkota kī-mānokawēw pīsīmwa kīsikohk;
- ⁵ ē-pē-takohtēyit tāpiskōc ē-wī-wikihtoyit oskīnīkiwa
ē-takahkēyihētamiyit,
tāpiskōc omīhkawikīwi-iyiniwa ē-cīhkēyihētamiyit
ē-wī-pimipahtāyit.
- ⁶ pē-sākēwēyiwa napatē kīsikohk ohci
mīna ē-pimohtēyit misakāmē akāmīhk isi.
ēkwa kahkiyaw kīkway kīsōwinamiyiwa.

kā-tipēyihcikēt owiyasiwēwin

- ⁷ owiyasiwēwin kā-tipēyihcikēt mitoni miywāsiniyiw;
ēkota ohci miyikowisināniwīw oski-maskawisīwin;
otitasiwēwina kā-tipēyihcikēt mamisītocikātēyiw,
ē-miyikowisicik iyinīsiwin aniki ēkāya kā-iyinīsicik.
- ⁸ owiyasiwēwina kā-tipēyihcikēt kwayaskwaniyiwa,
mīna aniki kā-tāpwēhtahkīk miywēyihētāmin ayāwak.
otitasiwēwina kā-tipēyihcikēt kwayaskwātaniyiwa
mīna miyikwak nisitohtāmin.

- ⁹ miywāsin kita-kistēyimiht kā-tipēyihcikēt,
kākikē ka-ihtakwan;
tāpwēmakanīyiwa owiyasiwātamowin kā-tipēyihcikēt;
kākikē kwayask miyo-tōtākēyiwa.
- ¹⁰ nawac ta-miywēyihamoht ispihci ē-māmawo-miyosiyit
osāwi-sōniyāwa;
nawac ē-siwāk ispihci kā-māwaci-miywāsik āmow osihcikēwin.
- ¹¹ ēkota ohci niya, kitatoskēyākan, nitāsowi-miyikawin
kiskēyihitamowin;
tipahikēpayiw ē-nanahihtamān.
- ¹² māka namōya awiyak kita-kī-wāpahtam opatinikēwina;
kā-tipēyihcikēyan, pimācihin nipatinikēwina ohci ēkāya
kā-kiskēyihitamān!
- ¹³ mīna kanawēyimin nimāyi-tōtamowina ohci ohcitaw kā-tōtamān;
ēkāya ka-tipēyimikoyān.
ēkosi ēkwa mitoni nika-miywātinis,
ēkwa namōya nika-tipēyimikon māyi-tōtamowin.
- ¹⁴ kiyām nipikiskwēwina mīna nimāmitonēyihcikana
kita-tēpēyihcikēyan, kā-nātāmototawak mīna kā-pimācihit.

nikamowin 22

kakwātakihtāw atoskēyākan

onikamon David

- ¹ nikisē-manitōm, nikisē-manitōm, tānēhki kā-pakitēyimiyan?
mistahi ē-mah-mawimoscikēyān ta-wīcihikawiyān,
māka namwāc niwīcihikawin.
- ² ē-mēkwā-kisikāk nikākisimon, nikisē-manitōm,
māka namōya kinaskwēwasimin,
ē-tipiskāk nikākisimon,
ēkosi namwāc nikī-kāmwāci-ayān.
- ³ māka kihci-okimāwi-apiwinihk kikanātēyihcikōsin,
ēkosi kitisi-mamihcimikwak Israelīwiyiniwak.
- ⁴ nimosōmipaninānak kimamisitotākwak;
kikī-mamisitotākwak ēkosi kikī-pimācihāwak.
- ⁵ kikī-tēpwātikwak
ēkosi kī-paspīwak kakwēspanātanohk ohci;
ē-mamisitotāskik
namwāc ohci-pōmēwak.
- ⁶ māka niya mohtēw namōya nāpēw;
ē-pīwēyimicik mīna ē-pakwāsicik kahkiyaw.

- 7 aniki kā-wāpamicik nipiwēyimikwak;
nisāsakitēniwēstākwak mīna niwēpiskwēyōstākwak.
- 8 “kiki-mamisitotawāw kā-tipēyihcikēt.
kispin kisākihik, tānehki ēkāya kā-pimācihisk?” ē-itwēcik.
- 9 kiya kā-kī-kanawēyimiyan ē-nihtāwikiyān,
mīna ē-oskawāsisīwiyan kiki-kitēyimin.
- 10 kiki-mamisitotātin aspin ohci kā-nihtāwikiyān;
kākikē ōma kiya nikisē-manitōm.
- 11 ēkāya wāhyaw ohcistawin!
namōya wāhyaw astēw māyahkamikisiwin
ēkosi namōya awiyak kita-kī-wicihit.
- 12 mihcēt kā-māyēyimicik niwāsakāskākwak
tāpiskōc iyāpēwak,
ē-sōhkisicik Bashan ohci.
- 13 tāh-tāwatiwak tāpiskōc mistahkēsiwak,
ē-kisiwē-kitocik mīna ē-wī-yāyāyikipisicik.
- 14 ninōhtēsiniw tāpiskōc nipiy kā-mēscikawik,
ēkwa kahkiyaw niskana kotokopayiwa;
nitēh tāpiskōc wāsaskocēnikanis ē-tihkitēk.
- 15 nikohtākan pāstēw tāpiskōc asiskiy
nitēyiniw pasakwamon ispimihk nitōnihk.
kiki-nakasin asiskīhk tāpiskōc ē-nipiyān.
- 16 maci-nāpēwak niwāsakāskākwak,
tāpiskōc atimwak;
yāyikipitamwak nicihciya mīna nisita.
- 17 kahkiyaw niskana nōkwanwa.
nipā-pakisāpamikwak aniki kā-pakwāsicik.
- 18 mātinamātowak nitayiwiniwisa,
mīna āstwāhtowak.
- 19 kā-tipēyihcikēyan, ēkāya wāhyaw ohcistawin!
kiyipa pē-wīcihin!
- 20 pimācihin isawēsk ohci;
pimācihin ōki ohci atimwak.
- 21 pimācihin ōki ohci mistahkēsiwak.
namōya nānitaw niki-isi-wīcihison
ōki ohci pakwaci-iyāpēwak!
- 22 nika-wihtamawāwak nitiyinimāc tānisi ē-kī-tōtaman;
kika-mamihcimitin māmawopayitwāwi mawimoscikētawāwi:

- 23 “kiyawāw otatoskēyākana kā-tipēyihcikēt, mamihcimihk!
kiyawāw Jacob kā-ohciyēk, kistēyimihk!
kiyawāw Israel kā-ohciyēk, mawimostāhk!
- 24 cikēmā namwāc wanikiskisiw okitimākisiwa
mīna nākatohkēw okakwātakihtāwa;
namōya kāsōstawēw,
māka pēhtawēw kā-mamīsitotākot kita-wīcihāt.”
- 25 ita ē-māmawopayicik ayisiyiniwak kika-mamihcimitin;
tipiyaw nika-tōtēn kā-kī-asotamātān ēkota.
- 26 kā-kitimākisicik kita-tēpiskōyowak;
aniki kā-pē-nātācik kā-tipēyihcikēyit kita-mamihcimēwak!
kākikē kita-wī-miyopayiwak.
- 27 kahkiyaw ē-itahtōskānēsicik ayisiyiniwak
kita-kiskisiwak kā-tipēyihcikēyit;
mīna kahkiyaw pītos ayisiyiniwak
kita-ocihikhwanapistawēwak kita-mawimostawēwak.
- 28 kā-tipēyihcikēt kihci-okimāwiw,
mīna pimipayihēw kahkiyaw ayisiyiniwa.
- 29 kahkiyaw kā-mamihtisiyit kita-nawakāpawēwak;
kahkiyaw ayisiyiniwak kā-wī-nakataskēcik
kita-nawakāpawēwak.
- 30 nīkānohk āniskē-iyiniwa kita-atoskāk;
kita-āyimōtamawēwak kā-tipēyihcikēyit āniskē-iyiniwa.
- 31 ayisiyiniwak ēkāya cēska kā-nihtāwikicik
kita-wihtamawāwak,
“kā-tipēyihcikēt ē-kī-pimācihāt otayisiyinīma.”

nikamowin 23

kā-tipēyihcikēt okanawēyimāyatihkwēw

onikamon David

- 1 kā-tipēyihcikēt ēwako nikanawēyimāyatihkwēm;
kahkiyaw kīkway nika-tēpipayin.
- 2 nipakitiniw kita-āstēsiniyān ita ē-timaskāk
mīna nīpimohtahik ita ē-kāmawātahk nīpiy.
- 3 kāwi nīmiyik nisōhkātisiwin.
nikiskinohtahik tānihi kwayask mēskanawa,
owīhowinihk ohci.
- 4 kiyām āta pimohtēyāni pasahcāhk ita ē-kaski-tipiskāk
namōya nika-kostācin,
ayisk kiwīcēwin;

okanawēyimāyatihkwēwāhtik
kitohci-kanawēyimin.

- ⁵ kikwayātastamawin wīhkohkēwin
ita ē-kitāpamicik aniki kā-pakwāsicik;
kitōministikwānēnin ē-kihci-pamihyan
mīna kitōsām-sākaskinātān niminihkwākan.
⁶ kikišewātisiwin mīna kisākihiwēwin ēkāya wīhkāc
kā-kisipipayik
nika-pimitisahokon isko kā-pimātisiyān.
ēkosi kākikē nika-wikin owāskāhikanihk kā-tipēyihcikēt.

nikamowin 24

kihci-okimāw kā-māwaci-kistakisot

onikamon David

- ¹ ōma askiy tipēyihcikēt,
askiy mīna kahkiyaw ēkota kā-wīkiyit tipēyimēw.
² wīya kī-āyītastāw askiy ē-timiyihk atāmihk kihcikamihk.

³ awīna ka-kī-āmāciwēt owācīmiyihk kā-tipēyihcikēyit?
awīna ka-kī-pīhtikwēt okihci-ayamihēwikamikohk?
⁴ ana piko kā-pēhkicicēt
mīna kā-pēhkaniyik omāmitonēyihcikan,
ēkāya kā-mawimostawāt manitōhkāna
ahpō ēkāya kā-wayēsihkēmōt.
⁵ kā-tipēyihcikēt kita-sawēyimēw mīna kita-pimācihēw.
kisē-manitow kita-kanātēyimēw.
⁶ ēkosi ē-itācihocik ayisiyiniwak kā-nātācik kisē-manitowa,
ē-pē-nitawāpamācik okisē-manitōmiyiwa Jacoba.

⁷ hāw! yōhtēwēpinamok iskwāhtēmihkāna.
tawinamawihkok kayāsi-iskwāhtēma,
ēkosi kā-māwaci-kistēyihkōsit kihci-okimāw kita-pē-pīhtikwēw.
⁸ awīna māka awa kā-māwaci-kistēyihkōsit kihci-okimāw?
ēwako ana kā-tipēyihcikēt kā-maskawisīt
mīna kā-sōhkēyihkōsit,
kā-tipēyihcikēt kā-sākohtwāt nōtinitowinihk!

⁹ hāw! yōhtēwēpinamok iskwāhtēmihkāna.
tawinamawihkok kayāsi-iskwāhtēma,
ēkosi kā-māwaci-kistēyihkōsit kihci-okimāw kita-pē-pīhtikwēw.
¹⁰ awīna māka awa kā-māwaci-kistēyihkōsit kihci-okimāw?
kā-tipēyihcikēt kā-māwaci-sōhkātisit,
ana kā-māwaci-kistēyihkōsit kihci-okimāw!

nikamowin 25

kiskinohtahiwēwin mīna kanawēyimiwēwin

onikamon David

- ¹ hāw, kā-tipēyihcikēyan, kiya kika-ayamihēstātin;
² kiya kimamisitotātin, nikisē-manitōm.
 ēkāya nika-wī-nēpēwi-sākōcīhikawin,
 ēkāya kā-māyēyīmicik kita-mistēyimisowak niya ohci!
³ namōya nēpēwihāw awiyak kā-mamisitotāsk;
 māka nēpēwihowak aniki kā-nōtiniskik.
- ⁴ kā-tipēyihcikēyan, kiskinohamawin kiya kititātsiwin;
 kiskinohamawin kimēskanawa.
⁵ nikānohtahin kitāpwēwin ohci mīna kiskinohamawin,
 cikēmā kiya nikisē-manitōm kā-pimācīhiyan.
 kapē-kisik kimamisitotātin.
- ⁶ kiskisi, kā-tipēyihcikēyan, kikitimākinākēwin mīna kisākihiwēwin
 ēkāya wīhkāc kā-kisipipayik
 kayās ohci ē-nōkohtāyan.
⁷ kāsinamawin nipāstāhowina mīna niwanitōtamowina
 kā-ki-tōtamān ē-oskāyiwiyān.
 māka kisākihiwēwinihk ēkāya wīhkāc kā-kisipipayik mīna
 kimiwātisiwinihk
 kiskisitotawin, kā-tipēyihcikēyan!
- ⁸ ayisk kā-tipēyihcikēt ē-kwayaskwātisit mīna ē-miywātisit
 kiskinohamawēw omacātisa anima mēskanaw
 kita-pimitisahamiyit.
⁹ kiskinohtahēw otapahtēyimisowa kwayask isi
 mīna kiskinohamawēw otisiyinihkēwin.
¹⁰ nikānohtahiwēw mamisitotamowinihk isi mīna sākīhiwēwinihk
 ēkāya wīhkāc kā-kisipipayik
 anihi kā-kanawēyihdamiyit owīci-isihcikēmiwēwin
 mīna kā-natohtamiyit owiyasiwēwina.
- ¹¹ kanawēyihta kitasotamākēwin, kā-tipēyihcikēyan,
 mīna pōnēyihdamawin niwanitōtamowina
 āta iyikohk ē-mihcētiki.
¹² aniki kā-kihēcēyimācīk kā-tipēyihcikēyit,
 ēwakonik kita-kiskinohamākwak
 tānima mēskanaw kita-pimitisahahkik.
¹³ tāpitawi kita-miywāyāwak,
 mīna otawāsīmisa ōma ōta askiy ka-tipēyihdamwak.

- ¹⁴ kā-tipēyihcikēt miyo-otōtēmiw anihi kā-nanahihtākot,
mīna kiskēyihitamohēw owīci-isīhchikēmīwēwin.
- ¹⁵ kākikē nikitāpamāw kā-tipēyihcikēt
ēkwa nipaspīhik kakwēspanātanohk ohci.
- ¹⁶ kwēskistawin mīna kitimākinawin, kā-tipēyihcikēyan,
ayisk nikaskēyihētēn mīna ninēsowisin.
- ¹⁷ ikatēnamawin niwawānēyihitamowina
mīna pimācihin nitāyimisīwinihik ohci.
- ¹⁸ kiskisi nimākwēyimowina mīna nikakwātakihtāwina
mīna kāsinamawin nimaci-tōtamowina.
- ¹⁹ wāpamīk tānitahto ē-ihtasicik aniki kā-māyēyimīcīk,
wāpamīk iyikohk ē-pakwāsīcīk.
- ²⁰ kanawēyimin mīna pimācihin;
ēkāwiya nika-sākōcihikawin.
kinātāmōtotātīn.
- ²¹ kiyām nimiywātisiwin mīna nitāpwēwātisiwin nika-kanawēyimikon,
ayisk kimamisitōtātīn.
- ²² hāw, kisē-manitow, pimācihik Israeliwiwiniwak
omikoskātēyihitamowina ohci.

nikamowin 27

mamisītōtāhk kā-tipēyihcikēt

onikamon David

- ¹ kā-tipēyihcikēt niwāsēnamāk mīna nipimācihik;
namōya awiyak nika-kostāw.
kā-tipēyihcikēt nikitēyimik kahkiyaw ohci kā-kakwēspanātahk;
awīna ka-kī-kostak?
- ² ispīhk aniki maci-ayisiyiniwak otihtinitwāwi mīna
kakwē-nipahitwāwi,
kita-piswahikēwak mīna kita-pahkisinwak.
- ³ kiyām āta mihcēt simākanisak wāsakāskawitwāwi,
namōya nika-kostāwak;
kiyām āta mōskistawitwāwi,
kēyāpic nika-mamisīn kisē-manitow.
- ⁴ pēyak kīkway ninatotamawāw kā-tipēyihcikēt;
ēwako piko kā-nitawēyihāmān:
kita-wikiyān owāskāhikanihik kā-tipēyihcikēt isko iyikohk
pimātisiyāni.

- kita-māmaskātamwak omiywātisiwin kā-tipēyihcikēt,
mīna kita-natotamawak ta-kiskinohtahit.
- ⁵ ayisk nika-tawinamāk owāskāhikanihk ispīhk nayēhtāwipayiyāni;
nika-kātik pīhci okihci-ayamihēwikamikohk,
nika-tahkohtapīhik kā-ispapit asiniy
ēkāya kikway kita-kī-astāhikoyān ēkota.
- ⁶ ēkosi māka aniki kā-māyēyimicik wāsakām
nika-sākōcihāwak;
ēkwa mēkwā-miyawātamāni
nika-pakitināson okihci-ayamihēwikamikohk.
nika-nikamon ēkwa nika-mamihcimāw kā-tipēyihcikēt.
- ⁷ pēhtawihkan, kā-tipēyihcikēyan, tēpwātītāni!
kisēwātotawin mīna naskwēwasimin!
- ⁸ kīkī-isin, “pē-ayamihēstawin,”
niki-itwān, “nika-pē-takohtān, kā-tipēyihcikēyan.”
- ⁹ ēkāya kāsōstawin!

- ēkāya kisīstawin
mīna ēkāya wēpin kitatoskēyākan.
kiya kā-kī-wīcihiyan;
ēkāya wēpinin, ēkāya nakasin,
nikisē-manitōm, nipimācihiwēm.
- ¹⁰ ahpō kīspin nohtāwiw mīna nikāwiw wēpinitwāwi,
kā-tipēyihcikēt nika-kanawēyimik.
- ¹¹ kā-tipēyihcikēyan, kiskinohamawin tānisi kita-tōtamān;
mīna pimohtahin ita ē-takahkwatamok mēskanaw,
wiya mihcētiwak kā-pakwāsicik.
- ¹² ēkāya pakitēyimin aniki ohci kā-pakwāsicik,
kā-kiyāskīmicik mīna kā-kakwē-sēkimicik.
- ¹³ nikiskēyihtēn kita-pē-itisāpahtamān
omiywātisiwin kā-tipēyihcikēt
ōta askīhk opimātisiwak kā-ayācīk.
- ¹⁴ mamišitotaw kā-tipēyihcikēt.
tāpwēwakēyim, ēkāya pōmē.
mamišitotaw kā-tipēyihcikēt.

nikamowin 31

mamišihk kisē-manitow

onikamon David

- ¹ kipē-nātītin, kā-tipēyihcikēyan, kita-kanawēyimiyan;
ēkāya wīhkāc nika-sākōcihikawin.

- kiya kikwayaskwātin, kisē-manitow;
kimawimostātin kita-pimācihiyan!
² natohtawin, kiyipa pimācihin!
kinātāmototātin kita-kanawēyimiyan,
kita-pimācihiyan.
- ³ kiya tāpiskōc asiniy ē-tipinawāsimoḡān
mīna tāpiskōc ē-pīhtikwēyāmoḡān ē-sōhkahk wāskāhikan;
kiskinohtahin mīna nikānohtahin kā-kī-isi-asotamawiyān.
⁴ kanawēyimin ēkāya ta-tasōhikawiyān wanihikanihk,
kakwēspanātanohk mīna ohci.
⁵ nipakitēyimison kipamihiwēwinihk.
kika-pimācihin, kā-tipēyihcikēyan;
kimamisīwātin kisē-manitow.
- ⁶ kipakwātāwak aniki kā-mawimostawācik
ēkāya nānitaw ē-itāpatisiyit manitōhkāna,
māka niya kimamisitotātin.
⁷ nika-miywēyihētēn mīna nika-miyawātēn
kisākihiwēwin ēkāya wiḡkāc kā-kisipipayik,
ayisk kiki-wāpahtēn nikakwātakihtāwin,
kikiskēyihētēn ninayēhtāwipayiwina.
⁸ namwāc kiki-pakitēyimin kita-sākōcihicik aniki kā-pakwāsicik;
māka kiki-pakitinin kita-papāmācihoḡān
piko itē ē-itēyihāmān kita-itohtēyān.
- ⁹ kitimākinawin kā-tipēyihcikēyan,
nipikwēyihētēn mēkwāc;
nimamiḡkwaskāpamon iyikohk ē-mātoḡān,
mitoni tāpwē piko ninōhtēsinin.
¹⁰ nikakwātaki-pimātinis nimihtātamowin ohci,
namōya kinwēs nika-pimātinis osām ohci nimātowin;
ninēsowātinis nikakwātakihtāwin ohci;
ahpō piko niskana nēsowātanwa.
- ¹¹ kahkiyaw kā-pakwāsicik mīna wāwāc niwītapimākanak
nipiwēyimikwak;
aniki kā-kiskēyimicik nikostikwak;
wāpamitwāwi otēnāhk tapasīwak.
¹² niwanikiskisitotākawin, tāpiskōc ēkāya ē-pimātinisḡān;
tāpiskōc kikway kā-wēpinamihk.
¹³ nipēhtawāwak miḡcēt kīmōc ē-pīkiskwēcik,
wāsakām ohci ē-sēkihicik,
ē-wī-kakwē-nipahicik.

- 14 māka kiya kimamisitotātin, kā-tipēyihcikēyan;
nititwān, “kiya ōma nikisē-manitōm.”
- 15 tāpitawi kikanawēyimin;
pimācihin aniki ohci kā-pakwāsicik,
mīna aniki kā-kitimahicik.
- 16 kiyām kitimākinaw kitatoskēyākan;
pimācihin kisākihiwēwinihk ēkāya wihkāc kā-kisipipayik ohci!
- 17 kā-tēpwātītān, kā-tipēyihcikēyan,
ēkāya nika-nēpēwihikawin.
omacātisak kita-wī-nēpēwihāwak;
nipitwāwi ka-kāmwātisinwak.
- 18 kipotonēhok aniki okiyāskiwak,
ē-kihcēyimisocik mīna ē-ayiwākēyimocik,
kā-maci-āyimōmācik kā-kwayaskātisiyit.
- 19 tāpwē kihcēyihkwan kimiywātisiwin,
ē-kanawēyihkāmawacik aniki kā-kihcēyimiskik!
kahkiyaw awiyak kiskēyihkwan kimiywātisiwin,
kwayask ē-kanawēyimacik aniki kā-mamisitotāskik.
- 20 kikātāwak ita ē-ayāyan
ēkāya kita-wiyasiwātikocik ayisiyiniwa;
kikanawēyimāwak tāpiskōc tipinawāhk
maci-āyimohtowinihk ohci.
- 21 mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!
ayisk nikī-wāpahtihk osākihiwēwin ēkāya wihkāc kā-kisipipayik
ispihk ē-wāsakāskākawiyān mīna ē-mōskistākawiyān!
- 22 nikī-sēkisin mīna nikī-itēyihkēt
ē-ikatētisahot wiya ohci.
māka nikī-pēhtāk ēsa
ispihk ē-tēpwātak kita-wīcihit.
- 23 sākiihk kiyawāw kā-mamisitotawāyēk kā-tipēyihcikēt.
kā-tipēyihcikēt nākatohkēw anihi kā-tāpwēwakēyimikot,
māka mākohēw anihi kā-ayiwākēyimisoyit
wiya ē-kaskihtamāsoyit.
- 24 sōhkikāpawik mīna sōhkēyimok
kiyawāw kā-pakosēyimāyēk kā-tipēyihcikēt.

nikamowin 32

miyawātamok ē-kāsīnamākoeyēk

onikamon David

- 1 miywēyihkwan aniki kā-kāsīnamāhcik omaci-tōtamowiniwāwa,
mīna omacātisiwiniwāw ē-pōnēyihkwanāhcik.

- ² miywēyihtam ana ayisiyiniw
namōya omaci-tōtamowina ē-nayahtamōhikot kā-tipēyihcikēyit,
mīna namōya ē-kakayēyisiwātisit.
- ³ osām namōya ē-ohci-ācimisoḃān nimaci-tōtamowina,
mitoni niki-nēstomon ē-mātoyān kapē-kisik.
- ⁴ kisikāki mīna tipiskāki kiki-sōhki-paminin, kā-tipēyihcikēyan;
mitoni niki-nēsowisin
tāpiskōc kā-pāstēk kīkway kā-kisāstēk.
- ⁵ ēkota ēkwa kā-wihtamātān nimaci-tōtamowina;
namwāc niki-kātān ēwakoni;
ēkosi niki-ācimison,
ēkwa kiki-kāsīnamawin kahkiyaw nimaci-tōtamowina.
- ⁶ ēkosi kahkiyaw awiyak ē-tāpwēhtāsk
kika-mawimostāk kā-wawānēyihtahk,
ispīhk otihcpayin nayēhtāwipayin tāpiskōc ē-wī-iskipēk,
namwāc nānitaw kita-tōtākḃak.
- ⁷ kiya ōma nikāsōwin;
kika-pimācihin maci-kīkway ohci.
sōhki nika-nikamostēn kipimācihiwēwin,
ayisk kiki-kanawēyimin.
- ⁸ kā-tipēyihcikēt itwēw, “kika-kiskinohamātin itē kita-itohtēyan;
kika-kiskinohamātin mīna kika-kakēskimitin.
- ⁹ ēkāwiya isinākohcikē tāpiskōc misatim ahpō sōsōwacimosis
ēkāya ē-ayācik nisitohtamowin,
piko kita-mīnaskwēnihcik tāpitonēhpicikan ohci kita-pamihihcik.”
- ¹⁰ kakwātakihtāwak aniki kā-maci-ayisiyiniwīcīk,
māka aniki kā-mamisīcīk kā-tipēyihcikēyit
kanawēyimikḃak osākihiwēwin ēkāya wihkāc kā-kīsīpipayik ohci.
- ¹¹ kiyawāw kā-kwayaskātisiyēk,
miywēyihtamok mīna miyawātamok
kā-tipēyihcikēt omiyo-tōtamowin ohci.
kiyawāw kā-nanahihtawāyēk,
tēpwē-miyawātamok.

nikamowin 33

mamihci-nikamowin

- ¹ kiyawāw kā-kwayaskātisiyēk,
tēpwē-miyawātamok kā-tipēyihcikēt iyikohk ē-kī-miyo-tōtahk;
kahkiyaw kiyawāw kā-nanahihtawāyēk, mamihcimihk.

- ² nanāskomihk kā-tipēyihcikēt kā-mihcētowāpiyikāsīt kitohcikan,
nikamostāhk mitātaht kā-itamoki kitohcikanēyāpiya kitohcikanihk.
- ³ oski-nikamon sipwēhamāhk,
kitohcikēhk mitoni kwayask ē-isi-kaskihtāyēk
mīna tēpwēk miyawātamowinihk!
- ⁴ wiya ē-tāpwēmakaniyiki otitwēwina kā-tipēyihcikēt,
mīna kahkiyaw otatoskēwina māmīsītocikātēyiwa.
- ⁵ kā-tipēyihcikēt sākihtāw kwayask itātisiwin mīna kwayask
tōtamowin.
osākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik ihtakwaniyiw misiwē
askīhk.
- ⁶ kā-tipēyihcikēt kī-osihtāw kīsik otitasiwēwinihk,
pīsimwa, tipiskāwi-pīsimwa,
mīna acāhkosa otitwēwinihk ohci.
- ⁷ kī-māwasakonam kahkiyaw nīpiya pēyakwāyīhk,
kī-kipaham itāmihk kihcikamiy pā-pīskihc ita kita-astēyiki.
- ⁸ mawimostāhk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw askīhk kā-ayāyēk!
kīstēyimihk, kahkiyaw iyinitik misiwē askīhk kā-ayāyēk!
- ⁹ ispihk ē-pīkiskwēt, askiy kī-osihtāniwīw;
ē-itasiwātahk kahkiyaw kīkway kī-ihtakwaniyiw.
- ¹⁰ kā-tipēyihcikēt wawānēyihdamihēw
ē-itahtōskānēsīyit ayisiyiniwa wiyasiwātamiyici kīkway;
wanāhēw ē-itasiwēyit ēkāya ē-kī-tōtamīyit.
- ¹¹ māka wiya otitasiwēwin namwāc pōnipayiyiw;
kākikē pimipayiyiw.
- ¹² miywēyihhtamwak aniki ē-itahtōskānēsīcīk kā-omanitōmicīk
kā-tipēyihcikēyit.
miywēyihhtamiyiwa anihi ayisiyiniwa kā-kī-nawasōnamāsot!
- ¹³ kā-tipēyihcikēt kihci-kīsikohk ohci itāpiw
ēkwa ē-kitāpamāt kahkiyaw ayisiyiniwa.
- ¹⁴ itē ohci ē-kihci-okimāwi-apit,
kitāpamēw tahto anihi ayisiyiniwa ōta askīhk kā-ayāyit.
- ¹⁵ ēkosi wiyakihtam kita-isi-māmitonēyihhtamiyit,
mīna kīskēyihhtam ē-isiyinihkēyit.
- ¹⁶ kihci-okimāw namōya sākohtwāw mihcēt ohci ē-osimākanisīmit;
nōtinikēwiyiwiw namwāc sākohtwāw omisi-maskawisīwinihk ohci.
- ¹⁷ nōtinikēwi-misatimwak kā-āpatisiyit
namōya nānitaw kita-kī-isi-sākohtwācīk,
omaskawisīwiniwāw ohci namwāc kita-kī-pimācihiwēcīk.

- ¹⁸ kā-tipēyihcikēt nākatohkēw anihi kā-nanahihtākot,
anihi kā-mamisītotamiyit osākihiwēwin ekāya wihkāc
kā-kīsipipayiniyik.
- ¹⁹ pimācihēw nipiwinihk ohci;
ē-mēkwā-misi-nōhtēhkatēhk pimācihtāsow.
- ²⁰ nipakosēyimototawānān kā-tipēyihcikēt;
wiya ēwako kā-kanawēyimikoyahk
mīna kā-wicīhikoyahk.
- ²¹ kimiywēyihtamihikonaw wiya kā-tipēyihcikēt
kimamisītotawānaw owīhowinihik kā-kanātaniyik.
- ²² mahti kisākihiwēwin ekāya wihkāc kā-kīsipipayik nika-wicēkonān,
kā-tipēyihcikēyan,
wiya ē-mamisītotātāhk.

nikamowin 34

mamihcimāw kā-tipēyihcikēt omiyo-tōtākēwin ohci

onikamon David

- ¹ tāpitawi nika-nanāskomāw kā-tipēyihcikēt;
namōya nika-pōni-mamihcimāw.
- ² nika-mamihcimāw otōtamowin ohci;
kika-wī-natohtamwak
mīna kika-wī-miywēyihtamwak aniki kā-kitimahihcik!
- ³ mahti wihtētān otispāhkēyihtākosiwin kā-tipēyihcikēt
ēkwa māmawi-mamihcimātān!
- ⁴ nikī-ayamihēstawāw kā-tipēyihcikēt
ēkosi nikī-naskwēwasimik,
mīna nikī-paspīhik kahkiyaw kīkway kā-kostamān ohci.
- ⁵ aniki kā-kitimahihcik miywēyihtamwak ē-mamisītotawācīk;
namōya wihkāc kita-nēpēwisicik.
- ⁶ aniki ekāya kā-kī-wicīhisocik mātōstawēwak,
mīna naskwēwasimikwak;
pimācihēw kahkiyaw nayēhtāwipayiwinihik ohci.
- ⁷ okīsikōma kanawēyimēyiwa anihi kā-kistēyimāyit kā-tipēyihcikēyit
paspinēwinihik ohci mīna pimācihēw.
- ⁸ hāw, nākatohkē mahti iyikohk ē-miywātīsit kā-tipēyihcikēt,
miywēyihtamwak aniki kā-nātāmototawācīk.
- ⁹ kistēyimihk kā-tipēyihcikēt kahkiyaw kiyawāw otayisiyīnīma;
namōya kīkway ka-nōhtēpayiwak aniki kā-nanahihtawācīk.
- ¹⁰ ahpō piko mistahkēsiwak nōhtēhkatēwak namōya ē-ihtakwaniyik
mīciwin,

māka aniki kā-nanahihtawācīk kā-tipēyihcikēyit
namwāc nōhtēpayiwak kīkway ē-miywāsiniyik.

- 11 āstamitik, niwīcēwākanisak, mīna natohtawik,
kika-kiskinohamātināwāw
kita-isi-kistēyimāyēk kā-tipēyihcikēt.
- 12 kinōhtē-miyawātēnāwāw cī pimātisiwin?
kinitawēyihētēnāwāw cī kinwēs kita-pimātisiyēk,
ēkwa kita-miywēyihāmēk?
- 13 ēkosi māka ēkāya maci-pikiskwēk
mīna ēkāya kiyāskik.
- 14 kwēskīhk maci-kīkway ohci mīna miyo-tōtamok;
sīhkiskamok pēyāhtakēyimowin kākikē ē-isi-kaskihtāyēk
kitēhiwāhk ohci.
- 15 kā-tipēyihcikēt kitēyimēw anihi kā-kwayaskātisiyit
mīna natohtawēw kā-mawimoscikēyit;
- 16 māka ātawēyimēw anihi kā-maci-tōtamiyit,
ēkosi ispīhk kā-nipiyit,
kiyipa wanikiskisitotawāwak.
- 17 aniki kwayask otitātisiwak mawimostawēwak kā-tipēyihcikēyit
ēkwa natohtākwak;
mīna pimācihikwak kahkiyaw anihi kā-nayēhtāwipayicik.
- 18 kisiwāk ohcištawēw kā-tipēyihcikēt anihi kā-pōmēyit;
pimācihēw anihi kā-māwaci-kitimākēyimoyit.
- 19 kā-kwayaskātisicik kakwātahikwak mihcēt kīkwaya,
māka kā-tipēyihcikēyit pimācihikwak ēwakoni ohci kahkiyaw.
- 20 misakāmē kā-tipēyihcikēt kanawēyimēw;
namōya ahpō pēyakwāw ka-kaskatisin.
- 21 maci-kīkway kita-nipahik omacātis;
ēkosi aniki kā-pakwātācīk kā-kwayaskātisiyit
kita-kakwātahihtāwak.
- 22 kā-tipēyihcikēt kita-pimācihēw otayisiyinīma;
anihi kā-nātāmototākot kita-paspīhēw.

nikamowin 37

okwayaskātisak ēkwa omacātisak

onikamon David

- 1 ēkāya kika-mikoskātēyihāmihikwak omaci-tōtamowak;
ēkāya ohtēyimik aniki kā-wanitōtahkik.
- 2 kita-mēscipayiwak wīpac tāpiskōc maskosiya kā-pāstēki;
mīna kita-nipiwak tāpiskōc kiscikānisa kā-nipōmakahki.

- ³ mamisītotaw kā-tipēyihcikēt mīna miyo-tōta;
ēkosi kika-wīkin askīhk
ēkwa kika-nākatohkātikawin.
- ⁴ kā-tipēyihcikēt ohci miskamāso miywēyhtamowin,
ēkosi kika-miyik ē-isi-nitawēyhtaman kitēhihk.
- ⁵ pakitēyimisōstaw kā-tipēyihcikēt;
mamisītotaw, ēkosi kika-wīcihik;
- ⁶ ē-wāsēskamāsk kikwayaskwātisiwin
kita-kīhkāyāstēw tāpiskōc āpīhtā-kisikāwi-pīsim.
- ⁷ sāsīpēyihta ē-pēhat kā-tipēyihcikēt kita-waskawītotahk;
ēkāya mikoskātēyimik aniki kā-wēyōtīsicik
ahpō aniki kā-miyopayihkocik okakayēyisiwiniwāwa ohci.
- ⁸ ēkāya mikoskātēyihta ahpō ēkāya kisiwāsi,
kika-ati-māyi-tōtākon.
- ⁹ aniki kā-mamisītotawācīk kā-tipēyihcikēyit kita-wīkiwak askīhk,
māka aniki kā-macātīsicik kita-wayawītīshwāwak.
- ¹⁰ wīpac namōya ayiwāk ka-nōkosiwak omacātīsak,
āta kinatonawāwak namwāc ka-miskawāwak;
- ¹¹ māka aniki kā-tapahtēyimisocik kita-wīkiwak askīhk
mīna kita-miyo-pimātīsiwak ēkwa ka-pēyāhtakēyimowak.
- ¹² maci-ayisiyiniwak kakwē-māyi-tōtawēwak okwayaskātīsiwa
mīna kisiwi-kitāpamēwak ē-pakwātācīk.
- ¹³ māka kā-tipēyihcikēt pāhpihēw maci-ayisiyiniwa,
ayisk kiskēyīhtam wīpac kita-misiwanācihimiht.
- ¹⁴ omacātīsak nēhpēminamwak osawēskomiwāwa mīna otahcāpīwāwa
kita-nīpahācīk okitīmākīsa mīna kā-manēsīcīk,
kita-nīpahācīk anihi kwayask kā-tōtamīyit;
- ¹⁵ māka kita-nīpahīkwak osawēskomiwāwa ohci,
ēkwa otahcāpīwāwa kita-pīkonamiyiwa.
- ¹⁶ nawac ayiwāk itakihtēw okwayaskātīsiw apīsīs kā-tipēyīhtahk
ispīhci kahkiyaw omacātīsak owēyōtīsiwiniwāw,
- ¹⁷ ayisk kā-tipēyihcikēt kita-maskamēw osōhkisiwiniyiw omacātīsa,
māka kita-kanawēyimēw anihi kā-kwayaskātīsiyit.
- ¹⁸ kā-tipēyihcikēt kitēyimēw anihi kā-nanahihtākot,
ēkwa anima askiy kita-wīkiwak kākīkē.
- ¹⁹ namwāc kita-kakwātakihtāwak āta āyimanīyīki,
kika-tēpipayiwak ispīhk misi-nōhtēhkatēhki.

- 20 māka omacātisak kita-nipiwak;
 anihi kā-māyēyimikot kā-tipēyihcikēt
 namōya ayiwāk ka-nōkosiwak tāpiskōc wāpikwaniya
 kā-mēscipayiki;
 tāpiskōc kaskāpahtēw kā-pōni-nōkwaniyik.
- 21 omacātisak nitāhtāmowak māka namwāc kāwi tipahikēwak,
 māka kā-kwayaskātisicik nihtā-mēkiwak māna kīkway;
 22 aniki kā-sawēyimikocik kā-tipēyihcikēyit kita-wikiwak askīhk,
 māka aniki kā-pāstāhocik kita-wayawītisahokwak.
- 23 kā-tipēyihcikēt kiskinohtahēw awiya tānitē kita-itohtēyit
 mīna kanawēyimēw anihi kā-nahēyihitamihikot.
 24 kispin pahkisiniyici namwāc kita-mēcimwātapiwak,
 ayisk kā-tipēyihcikēt kita-pasikōnēw.
- 25 nikēhtē-ayiwin ēkwa; wiya kinwēs ē-pimātisiyān,
 māka namwāc nitōhci-pē-wāpamāw awiyak kā-kwayaskātisit
 kita-wēpinikot kā-tipēyihcikēyit
 ahpō otawāsīmisa kita-papāmi-natotamāyit kita-mīcisoyit.
 26 tāpitawi asahkēyiwa mīna nihtā-awihiwēyiwa māna,
 ēkosi miyikowisiwak ocawāsimisiwāwa.
- 27 kwēskātisik maci-kīkway ohci ēkwa miyo-tōtamok,
 ēkosi kitāniskotāpāniwāwak tāpitawi ka-wikiwak askīhk;
 28 wiya kā-tipēyihcikēt miywēyihitam kwayask tōtamowin
 ēkwa namwāc wēpinēw otayisiyiniima kā-tāpwēhtākot.
 kitēyimēw kākikē,
 māka ēkwa kā-macātisiyit otāniskotāpāniyiwa
 kita-wayawītisahomāwa.
- 29 kā-kwayaskātisicik kika-ayāwak askiy,
 mīna kita-wikiwak ēkota kākikē.
- 30 pikiskwēwina kā-āpacihtācik kwayaskātisiwak iyinisi-itakihtēwa
 ēkwa tāpitawi kwayask āpatanwa ta-miyo-pamihitohk.
 31 kanawēyihitam otēhihk kisē-manitowa owiyasiwēwiniyiw
 mīna namōya wīhkāc ta-nakatam.
- 32 macātisak asawāpamēwak kā-kwayaskātisicik,
 ēkwa ē-kakwē-nipahācik;
 33 māka kā-tipēyihcikēt
 namōya kita-nakatēw kita-sākōcihikoyit omacātisa,
 ahpō kita-paspīhēw kā-wiyasiwātimiht.

- ³⁴ pakosēyimototāhk kā-tipēyihcikēt mīna nanahihtamok otitasiwēwina;
kika-kistēyimik askiy kā-miyisk,
ēkwa kika-wāpamāwak omacātisak ē-wayawīisahohcik ēkota ohci.
- ³⁵ pēyakwāw niki-kiskēyimāw maci-ayisiyiniw ē-āhkwātisit;
tāpiskōc kā-māwaci-sōhkisit maskawāhtik Lebanon ohci;
- ³⁶ māka kihtwām ēkota ē-pimohtēyān namwāc ēkota ohci-ayāw;
niki-natonawāw māka namwāc nimiskawāw.
- ³⁷ nākatohkē kā-miywātisit ayisiyiniw,
kitāpam kwayask kā-isiyinihkēt;
ē-pēyāhtakātisit ayisiyiniw āniskotāpānēw,
- ³⁸ māka omacātisīwak kahkiyaw mēsci-misiwanācihāwak,
ēkwa otāniskotāpāniwāwa mēscinēyiwa.
- ³⁹ kā-tipēyihcikēt pimācihēw kā-kwayaskātisiyit
mīna nākatohkēw ispīhk ē-nayēhtāwiyit.
- ⁴⁰ wīcihēw mīna paspīhēw;
ē-pimācihāt kā-macātisiyit ohci,
ayisk nātāmototāk kita-kanawēyimāt.

nikamowin 42

nika-aspēyimototawāw kisē-manitow

otāniskē-pimātisak Korah onikamowiniwāw

- ¹ tāpiskōc apisimōsos ē-nōhtē-minihkwēt nīpiy ē-tahkikaminiyik
sīpīsisiyihk,
ēkosi pēyakwāw kitisi-nitawēyimitin, nikisē-manitōm.
- ² tāpiskōc nitahcāhk ē-nōhtēyāpākwētōtāsk, kisē-manitow
kā-pimātisīyan.
tānispīhk ka-kī-nitawi-mawimostātān
ita kā-ayāyan?
- ³ ē-kisikāk mīna ē-tipiskāk nimāton,
nitohcikawāpiwina ohci namōya niki-mīcison;
tāpitawi ayisiyiniwak nikakwēcimikwak,
“tāniwā kikisē-manitōm?” ē-isisik.
- ⁴ nikakwātakēyimon kā-kiskisiyān ōhi:
ē-pimi-wīcēwakik māna mihcēt ayisiyiniwak
ē-itohtahakik māna kisē-manitow owāskāhikanihk
ē-pimi-tēpwē-miyawātahkik
ē-nanāskomocik mīna ē-pimi-nikamocik iyikohk ē-kī-miywēyihkik.
- ⁵ tānēhki ōma kā-pikiskātāmān?
tānēhki ōma kā-pīkwēyihāmān?
nika-aspēyimototawāw kisē-manitow,

mīna kihtwām nika-mamihcimāw
nikisē-manitōm kā-pimācihit.

⁶ niwīsakitēhān, ēkosi kikiskisitotātīn,
Jordan askīhk ohci
mīna Hermon askīhk ohci,
wacīhk Mīzar ohci.

⁷ nitītisahamāk kakwātakēyīhtamowīn
tāpiskōc kā-mamahkāsāk ē-pakamiskākoyān;
ē-pitihkwēciwahk ē-iskipēk tāpiskōc.

⁸ ē-mēkwā-kisikāk kā-tipēyihcikēt kita-wī-wāpahtihwēw
osākihiwēwīn ēkāya wīhkāc kā-kisipipayiyik;
ēkwa kita-nikamostawak ē-tipiskāk,
kita-ayamihēstawak kisē-manitow kā-pimātīsīskawit.

⁹ ōmisi nitītāw kisē-manitow kā-kanawēyimit;
“tānēhki kā-wanikiskisitotawīyan?
tānēhki kā-ohci-kakwātakēyimoyān
ē-kakwātakihicik aniki kā-nōtīnicik?”

¹⁰ tāpiskōc ē-māhtakoskākawīyān iyikohk tāpitawī ē-māyēyimīcīk,
ē-itwēcīk,
“tāniwā kikisē-manitōm?”

¹¹ tānēhki ōma kā-pikiskātāmān?
tānēhki ōma kā-pīkwēyīhtāmān?
nika-aspēyīmototawāw kisē-manitow,
mīna kihtwām nika-mamihcimāw
nikisē-manitōm kā-pimācihit.

nikamowin 51

ē-pakosēyimohk ka-kwēskātisīhk

onikamon David

¹ kisēwātowīn, kisē-manitow,
kisākihiwēwīn ohci ēkāya wīhkāc kā-kīsīpipayīk.
kīkihci-kisēwātōtākēwīn ohci
kāsīnamawīn nimaci-tōtamowīna!

² kāsīyāpāwatā kahkiyaw nimacātīsīwīna
mīna kanācihin nimaci-tōtamowīna ohci!

³ nikiskēyīhtēn nimāyi-tōtamowīna;
tāpitawī nimāmitonēyīhtēn nimaci-tōtamowīna.

⁴ kīkī-māyi-tōtātīn, kiya piko,
mīna nikī-tōtēn anihi kā-māyakihtaman.
ēkosi kwayask kā-wiyasiwāsīyan.

- ⁵ nīkī-macāṭisin aspin ohci kā-nihtāwīkiyān;
 aspin ohci nīkāwiy kā-kikiskawit,
 nīkī-pāstāhon.
- ⁶ kinitawēyihtēn kēhcināc ka-kikiskākoyān tāpwēwin;
 kiskinohamawin kitiyiniṣiwīn.
- ⁷ ikatēna nīpāstāhowin, ēkosi nīka-kanāṭisin;
 kisipēkinin, ēkosi nawac nīka-wāpiskisin ispihci kōna.
- ⁸ mahti nīka-pēhtēn miyawātamowin mīna miywēyihtamowin;
 mīna āta ē-kī-māhtakoskawiyan mīna ē-kī-pīkoniyan,
 āhci pīko kihtwām mīna nīka-miyawātēn.
- ⁹ ēkāya kitāpahta nīmāyi-tōtamowina
 mīna kāsiha kahkiyaw nīmacāṭisiwina.
- ¹⁰ oṣihtamawin nītēh ka-kanātahk, kisē-manitow,
 astamawin oskī-ahcāhk mīna nanahihtamowin.
- ¹¹ ēkāya sipwēhtisahon ita ohci kā-ayāyan;
 ahpō ēkāwiya maskamin kā-kanāṭisit kitahcāhk.
- ¹² kāwi astamawin miywēyihtamowin
 kā-ohcimakahk kipimācihiwēwinihk,
 mīna sihtonin ta-nanahihtātān.
- ¹³ ēkwa nīka-kiskinohamawāwak omacāṭisak kititasiwēwina,
 ēkosi kāwi kīka-pimitisahokwak.
- ¹⁴ paspihin, kisē-manitow, pimācihin ēkāya ka-nīpahikawiyān
 ēkosi nīka-miywēyihtēn kita-wihtamān kwayask kititāṭisiwīn.
- ¹⁵ wīcihin kita-pīkiskwēyān, kā-tipēyihcikēyan,
 ēkosi kīka-mamihcimitin.
- ¹⁶ namōya kinitawēyihtēn macostēhamākēwina,
 ayisk nīka-kī-pakitināson.
- ¹⁷ nitahcāhk ē-tapahtēyihtākwahk ēwako kā-pakitināsoyān,
 kisē-manitow;
 namōya kīka-āṭawēyimāw awiyak ē-tapahtēyimot
 mīna ē-kīsinātēyimot otēhihk.
- ¹⁸ kisēwātotaw Zion mīna wīcih;
 kāwi cimātā mēnikana wāsakām Jerusalemihk.
- ¹⁹ ēkosi kīka-nahēyihtamihikon kwayask ka-pakitināsohk
 ēkwa ē-macostēhamākawīyan;
 mīna kita-pakitināsohk iyāpēwak kimacostēhowināpiskohk.

nikamowin 57**wīchikowin ē-natotamihk***onikamon David*

- ¹ hāw, kitimākinawin kisē-manitow, kitimākinawin,
ayisk kipē-nātāmototātin ka-kanawēyimiyan.
kitahtahkwanihk nipē-itāmon
isko iyikohk pōnipayiki misi-kakwātakihtāwin.
- ² nimawimostawāw kisē-manitow, kā-māwaci-ispāhkēyihkōsit,
wiya ohci kahkiyaw kīkway kā-wīchikowisiyān.
- ³ nika-naskwēwasimik kihci-kīsikohk ohci mīna nika-pimācihik;
kita-sākōcihēw anihī kā-kitimahiyit.
kisē-manitow nika-wāpahtihik osākihiwēwin ēkāya wīhkāc
kā-kīsipipayik mīna omamisiwātisiwin.
- ⁴ niwāsakāmēskākwak aniki kā-māyēyimicik
tāpiskōc mistahkēsīwak kā-nōhtē-mowācīk ayisiyiniwa.
wīpitiwāwa tāpiskōc tahkahcīkana mīna kīnikatosā;
otēyiniwāwa tāpiskōc isawēskwa kā-kāsiniyiki.
- ⁵ wāpahtihiwē kikihcēyihkōsiwin kīsikohk, kisē-manitow,
mīna kikistēyihkōsiwin misiwēskamik.
- ⁶ aniki kā-māyēyimicik nikakwē-tāpikwātikwak ayapiya ohci;
mitoni nipīkwēyihkōsiwak.
wātihkēwak ita kita-ati-pimohtēwak,
māka wiyawāw pīhicipayiwak.
- ⁷ mitoni kimamisiwātītātīn, kisē-manitow;
nika-nikamon mīna kika-mamihcimitin!
- ⁸ pēkopayī nitahcāhk!
pēkopayik nikitohcīkan mīna nikicohcīkanis!
nika-pēkohāw pīsim.
- ⁹ kika-nanāskōmitin, kā-tipēyihcīkēyan, pītosiyinīnāhk.
kika-mamihcimitin ayisiyiniwāhk.
- ¹⁰ kisākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik kiskēyihkōsiwān
kihci-kīsikohk;
kimamisiwātisiwin isko kīsikohk ispayin.
- ¹¹ wāpahtihiwē kikihcēyihkōsiwin kīsikohk, kisē-manitow,
mīna kikistēyihkōsiwin misiwēskamik.

nikamowin 62
mamisītotaw kisē-manitow

onikamon David

- ¹ nisāsipēyih̄tēn kā-pēhak kisē-manitow kita-pimācihit;
wiya piko nimamisīn.
- ² wiya piko nikanawēyimik mīna nipimācihih̄;
wiya nika-nātamāk,
ēkosi namōya wih̄kāc nika-sākōcihih̄kawin.
- ³ tānimayikohk isko kā-wī-māyēyimāyēk ayisiyiniw
namwāc ē-maskawisīt ispih̄ci mēnikan kā-pikwastēk?
- ⁴ nayēstaw piko ē-nōhtē-nih̄ciwēpināyēk kih̄ci-apiwinih̄k ohci;
kitakahkēyimisonāwāw ē-kiyāsikiyēk.
kisawēyih̄cikānāwāw kipikiskwēwina ohci,
māka kitēhiwāh̄k kipāstāmāwāw.
- ⁵ kisē-manitow piko kā-aspēyimoyān;
ēwako kā-pakosēyimototawak.
- ⁶ wiya piko nikanawēyimik mīna nipimācihih̄;
wiya kā-nātamawit,
mīna namōya wih̄kāc nika-sākōcihih̄kawin.
- ⁷ kisē-manitow ohcipayinwa nipimācihih̄kowiwin mīna
nikistēyih̄tākosiwin;
wiya nikanawēyimik omaskawisiwinih̄k ohci;
wiya nitipinawāskāk.
- ⁸ tāpitawi mamisītotāh̄k kisē-manitow, nitiyinihitik.
wihtamāh̄k kahkiyaw anihi kā-mikoskācihih̄koyēk,
ayisk wiya kā-tipinawāskākoyahk.
- ⁹ ayisiyiniwak tāpiskōc pēyak pakitatāmowin;
aniki kā-kih̄cēyih̄tākosicik
mīna kā-piwēyih̄tākosicik
kahkiyaw namōya kīkway itēyih̄tākosiwak.
tipāpēscohik ēkosi namōya kosikwatiwak;
nawac yāh̄kitisiwak ispih̄ci pakitatāmowin.
- ¹⁰ ēkāya mamisītota māyahkamikisiwin,
ēkāya kīkway ihtatēyihta kimotiwinih̄k ohci;
kiyām āta ati-wēyōtisiyani,
ēkāya mamisītota.
- ¹¹ namōya pēyakwāw piko niki-pēhtawāw kisē-manitow ē-itwēt
sōhkātisiwin wiya ē-tipēyih̄tahk.

- ¹² mīna kiya, kā-tipēyihcikēyan, ohcīmakan
sākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsīpipayik.
wiya kiya kā-tipahamawat
kahkiyaw awiyak ayisiyiniw ē-isi-kaskihtamāsot.

nikamowin 63

nikōtawēyimāw kisē-manitow

onikamon David

- ¹ hāw, kisē-manitow, kiya nikisē-manitōm, kinitawēyimitin.
iyawisk niyawīhk ohci kinitawēyimitin;
tāpiskōc kā-pāstēk askiy ita ēkāya kikway nipiy ē-ihatakwahk,
nitahcāhk kinōhtēyāpākwētōtāk.
- ² mahti kika-wāpamitin kihci-ayamihēwikamikohk;
mahti nika-wāpahtēn ē-isi-sōhkātisiyan
mīna ē-isi-kistēyihākosiyan.
- ³ ayisk kisākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsīpipayik nawac mistahi
itēyihākwan ispihci pimātisiwin,
ēkosi kika-mamihcimītin.
- ⁴ kika-nanāskomitin isko pimātisiyāni;
kika-ohpiniskēstātin ayamihāyāni.
- ⁵ ka-nahēyihitam nitahcāhk tāpiskōc ē-ayāt wīhkohkēwinihk,
ēkwa kika-mamihci-nikamostamātin.
- ⁶ kikiskisitotātin kawisimoyāni;
kapē-tipisk kimāmitonēyimitin,
- ⁷ ayisk tāpitawi kikī-pē-wīcihin,
sīpā kitahtahkwanihk, ninikamon ē-miyawātamān.
- ⁸ kimicimītin,
ēkwa kikihcīniskihk kikanawēyimin.
- ⁹ aniki kā-wī-kakwē-nipahicik
kita-itohtēwak itē onipiwak kā-ayācīk.
- ¹⁰ kita-nipahāwak nōtinitowinihk,
mīna mahihkana kita-mowikwak.
- ¹¹ ayisk kisē-manitow miyēw sākohtwāwin,
kihci-okīmāw kita-miyawātam.
aniki kā-kihci-itwēcīk kisē-manitowa owīhowiniyihk
kita-mamihcimēwak,
māka kita-kipotonēhwēwak kā-kiyāskicik.

nikamowin 65

mamihcim mīna nanāskom kisē-manitow

onikamon David

- ¹ kisē-manitow, nahipayin kita-mamihcomitāhk Zionihk
mīna kita-kistēyihāmāhk kā-kī-isi-asotamātāhk,
² ayisk kinatohtēn ayamihāwina.
ayisiyiniwak misiwēskamik ohci kika-pē-nātikwak
³ omaci-tōtamowiniwāwa ohci.
nimāyi-tōtamowinināna nisākōcihikonān,
māka kiya kikāsīnamawinān.
⁴ miywēyihāmwak aniki kā-kī-nawasōnacik,
mīna kā-pēsiwacik kita-ayācik kikihci-ayamihēwikamikohk.
nika-takahkēyihētēnān miyo-kīkway kikihci-wāskāhikanihk ohci,
mīna sawēyihcikēwina ohci kā-kanātahk
kikihci-ayamihēwikamikohk.
- ⁵ kinaskwēwasiminān ē-miyiyāhk sākōcihiwēwin,
mīna mamāhtāwi-kīkway kitōtēn kita-pimācihiyāhk.
ēkosi ayisiyiniwak misiwē askīhk
mīna akāmāskīhk kimamisitotākwak.
⁶ kiwiyastān asinīwaciya kimaskawisiwin ohci,
ē-wāpahtihwēyan iyikohk ē-sōhkisiyan.
⁷ kīkām-wācihtān kihcikamiy kā-pēhtākwhak
mīna kā-pitihkwēki mamahkāsikāwā;
kīkām-wācihāwak kā-māyahkamikisicik ayisiyiniwak.
⁸ kahkiyaw ōta askīhk māmāskātāmwak
anihi kihci-kīkwaya kā-kī-tōtaman.
kitōtamowina ohci tēpwēwak
ē-mōcikēyihāhk itē kā-sākāstēk isko itē kā-pahkisimohk.
- ⁹ kinākatohkān askiy ē-kimiwanihtāyan ohci;
kimiyoskamikāwihtān mīna miyo-ohpikihcikēmakan.
kisākaskinēyāpāwatān sīpīsisā,
kimiyokihtān kistikāna ōta askīhk.
ēkosi ōma ē-isi-tōtaman:
- ¹⁰ kwayask kikimiwanihtān ita ē-pīkopicikātēk askiy
mīna kwayask kisāpopatān kiyōskihtān asiskiy,
ēkosi oski-kiscikānisa ohpikinwa.
- ¹¹ tāpwē piko kiwēyōcihtān kistikāna kimiywātisiwinihk ohci!
piko itē ē-itohtēyan miyopayiwak.
- ¹² misiwēkāpawiwak māyatihkwak;
miywēyihākwān yīpēhcāhk.

- ¹³ misiwē ēkotē ayāwak māyatihkwak;
 pasatināhk sākaskinēwi-ohpikinwa kistikāna.
 kahkiyaw kīkway tēpwēmakan
 mīna nikamōmakan ē-miyawātamohk.

nikamowin 67

nikamon ē-nanāskomohk

- ¹ kisē-manitow, kisēwātotawinān mīna sawēyiminān;
 kitimākinawinān,
² ēkosi ta-kiskēyihṭakwanwa kitisihcikēwina piko itē ōta askīhk;
 kipimācihiwēwi-sōhkisiwin ka-kiskēyihcikātēw piko itē
 ayisiyinihāhk.
³ hāw, kisē-manitow, kiyām kahkiyaw iyiniwak kika-mamihcimikwak;
 kiyām kahkiyaw iyiniwak kika-wī-mamihcimikwak!
⁴ mahti kahkiyaw ayisiyiniwak kita-wī-miywēyihṭamwak
 mīna kita-nikamowak ē-miyawātahkik,
 ayisk kwayask kititasiwātāwak ayisiyiniwak
 mīna kikiskinohtahāwak ē-itahtōskānēsicik iyiniwak ōta askīhk.
⁵ hāw, kisē-manitow, kiyām kahkiyaw iyiniwak
 kika-mamihcimikwak;
 kiyām kahkiyaw iyiniwak kika-wī-mamihcimikwak!
⁶ askiy kwayask ohpikihcikēmakan;
 kisē-manitow, kimanitōminaw kiki-sawēyimikonaw.
⁷ ē-kī-sawēyimikoyahk kisē-manitow,
 mahti kahkiyaw iyiniwak piko itē kita-kistēyimēwak.

nikamowin 71

kēhtē-aya otayamihāwin

- ¹ hāw, kā-tipēyihcikēyan, kiya kā-nātāmototātān;
 ēkāya wihkāc kita-sākōcihikawiyān!
² ayisk kiya ē-kwayaskwātisiyan,
 pimācihin mīna paspihin;
 natohtawin mīna pimācihin!
³ mahti tipinawāskawin
 tāpiskōc asiniwikamik ē-sōhkahk kita-pimācihiyan,
 kiya kā-mamisiṭotātān
 mīna kiya kā-nātamawiyān.

- 4 hāw, nikiṣē-manitōm, pimācihin aniki kā-maci-ayisiyiniwicik ohci, omaskawisiwiniwāhk ohci aniki kā-kitimahiwēcik ēkwa kā-macātisicik.
- 5 kiṣē-manitow, kiya kā-tipēyihcikēyan, kitaspēyimototātin; aspin ohci ē-awāsisiwiyān kimamisitotātin.
- 6 kiki-mamisitotātin aspin ohci kā-pē-pimātsiyān; kiya ōma kā-kī-kanawēyimiyan aspin ohci kā-nihtāwikiyān. tāpitawi kika-mamihcimitin.
- 7 mihcēt nipē-kiskinowāpamikwak, ayisk kiya ē-pē-sōhki-nātamawiyān.
- 8 kapē-kisik kimamihcimitin mīna niwihtēn iyikohk ē-ispāhkēyihkākosiyān.
- 9 ēkāya ātawēyimin ēkwa kā-kēhtē-ayiwiyān; ēkāya nakasin kā-nēsowātisiyān.
- 10 aniki kā-pakwāsicik nimaci-āyimōmikwak ēkwa miskwēyihamwak tānisi ē-wi-isi-nipahicik.
- 11 ōmisi itwēwak, “kiṣē-manitowa kī-wēpinik; namōya awiya kita-nātamāk. hāw, nawaswātāk, otinātāk.”
- 12 hāw, kiṣē-manitow, ēkāya wāhyaw ohcīstawin; nikiṣē-manitōm, kiyipa, pē-wicihin!
- 13 kiyām aniki kā-mōskīstawicik kita-sākōcihāwak mīna kita-misiwanācihāwak. kiyām aniki kā-kakwē-māyi-tōtawicik kita-nēpēwisiwak mīna kita-misihowak.
- 14 māka niya tāpitawi kika-mamisitotātin; ahpō ayiwāk kika-mamihcimitin.
- 15 nika-wihtēn kimiyo-tōtamowina; kapē-kisik nika-wihtēn kipimācihiwēwin, āta namōya niki-nisitohtēn iyikohk ē-akihcikātēki kimiyo-tōtamowina.
- 16 nika-kiskinohtahikon osōhkātisiwin kā-tipēyihcikēt kiṣē-manitow; kika-mamihcimitin kwayask kiya piko ē-miyo-tōtawacik kitiyinimāk.
- 17 aspin ohci ē-awāsisiwiyān kiki-kiskinohamawin, kēyāpic niwihtēn kimamāhtāwi-tōtamowina.
- 18 hāw, kiṣē-manitow, ēkwa ōma ē-kēhtē-ayiwiyān ē-wāpistikwānēyān ēkāya pakitēyimin! wicēwin mēkwāc kā-wihtamawakik kisōhkātisiwin ohci mīna kimaskawisiwin aniki āniskē kā-wi-nihtāwikicik.

- ¹⁹ hāw, kisē-manitow, kikwayaskwātisiwin ispāhkēyihtākwan,
kiki-tōtēn kihci-kikwaya;
awina ta-ki-naspitāsk?
- ²⁰ kiki-pē-itisahamawin nayēhtāwipayiwina mīna māyipayiwina,
māka kiwī-tāpastamawin nimaskawātisiwin;
ēkāya ta-pōni-pimātisiyān.
- ²¹ awasimē kika-miyin kistēyihtākosiwin;
kihtwām kika-kākicihin.
- ²² kika-mamihcimitin kitohcikanihk;
kika-mamihcimitin kimamisitotawātisiwinihk ohci,
nikisē-manitōm.
nikitohcikanihk kika-kitohcikēstamātin,
kiya kā-kanātisiyan, Israeliwiyniwak omanitōmiwāwa.
- ²³ kitohcikēyāni nika-tēpwān ē-miyawātāmān;
ē-isi-kaskihtāyān nika-nikamon
ayisk kiki-pimācihin.
- ²⁴ kapē-kīsik nika-wihtēn kikwayaskwātisiwin,
ayisk aniki kā-ki-kakwē-māyi-tōtawicik
kī-sākōcihāwak mīna kī-nēpēwihāwak.

nikamowin 73

wiyasiwēw kisē-manitow

onikamon Asaph

- ¹ tāpwē miyo-tōtawēw kisē-manitow Israeliwiyniwa,
anihi kā-kanācitēhēyit.
- ² māka niya kēkēc niki-piswahikān;
kēkēc niki-wanihtān nitāpowakēyihitamowin,
- ³ ayisk ē-ki-ohtēyimakik aniki kā-kihcēyimocik,
kā-wāpamakik ē-miyopayicik āta ē-macātisicik.
- ⁴ namōya wihkēc wīsakāhpinēwak;
wiya ē-maskawisicik mīna ē-miywāyācik.
- ⁵ namōya kakwātakihtāwak tāpiskōc kotakak iyiniwak;
namōya nayēhtāwīwak nānitaw isi tāpiskōc kotakak.
- ⁶ ēkosi okistēyimisowiniwāw nōkwaniyiw tāpiskōc tāpiskākan
mīna otākwātisiwiniwāw tāpiskōc kinwāpēkasākaya.
- ⁷ otēhiwāhk ohcipayiyiw maci-kikway,
ēkwa otamēyihitamwak maci-kikway omitonēyihcikaniwāhk.
- ⁸ nihtāwāhpihēwak kotaka ayisiyiniwa mīna maci-āyimōcikēwak;
kihcēyimisowak mīna kakwē-miskwēyihitamwak tānisi
ka-kitimahācik kotaka.
- ⁹ maci-āyimōmēwak kisē-manitowa kihci-kīsikohk kā-ayāyit,
ēkwa osām ē-kistēyimisocik, wiyasiwātēwak iyiniwa ota askihk,

- 10 ēkosi pimitisahwēwak mīna tāpwē piko tāpwēhtawēwak,
ahpō wīstawāw kisē-manitow otayisiyīnīma.
- 11 ōmisi itwēwak, “kisē-manitow misawāc namwāc ka-kiskēyihtam;
namōya kita-kiskēyihtam kā-māwaci-ispāhkēyihtākosit.”
- 12 ēkosi itātisiwak kā-macātisicik.
mistahi ayāwak mīna āhci piko ati-wēyōtisiwak.
- 13 namōya nānitaw nititāpacihikon ē-kī-pē-miyo-pimātisiyān
mīna namwāc ē-kī-māyi-tōtamān.
- 14 hāw, kisē-manitow, kikitimahin kapē-kisik;
tahtwāw ē-kikisēpāyāk kikwātakihin.
- 15 kīspin ēkosi nikī-itwān,
namōya niya pēyak nika-kī-itakimison kitiyīnīmak.
- 16 nikī-kakwē-nisitohtēn ēwako ōma,
māka osām āyiman niya ohci
- 17 isko ispī ē-itohtēyān kikihci-ayamihēwikamikohk.
ēkota kā-kiskēyihtamān
tānisi kita-ispayihikocik omacātisak.
- 18 kika-ahāwak itē ē-sōskwāyik,
ēkosi kita-pahkisihkik misiwanācihowinihk.
- 19 sēmāk misiwanācihāwak;
kakwāyakhāwak.
- 20 tāpiskōc kā-pawātamihk itēyihtākosiwak
ē-kikisēpāyāk wanikiskisināniwan;
kā-tipēyihcikēyan, ispīhk ē-koskopayian
namōya nōkosiwak.
- 21 ispīhk kā-kī-kisīwēyihtamān
mīna kā-kī-wīsakitēhēyān,
- 22 tāpiskōc pisiskiw nikī-kakēpātisin,
ēkāya ē-kī-nisitohtātān.
- 23 āhci piko tāpitawi kisiwāk kiwīcētīn;
ēkwa nikihcinihkih kimiciminin.
- 24 kikiskinohtahin kikiskinohamākēwinihk ohci,
mīna iskwēyānihk kika-tawinamawin ka-kistēyimiyan.
- 25 kīkway kotak ē-ayāyān kihci-kīsikohk, kiya piko?
kīkway kotak ka-kī-nitawēyihtamān ōta askīhk, ayisk ē-wīcēwiyān?
- 26 nika-kī-nā-nēsowisin nimāmitonēyihcikanihk mīna niyawihk,
māka wiya kisē-manitow nisōhkisiwin;
wiya piko nika-mamisīn.
- 27 aniki kā-kī-wanisihkik kēhcinā kita-pōni-pimātisiwak;
aniki ēkāya kā-pimitisahoskik kika-misiwanācihāwak.

- 28 māka niya wiya ohci mistahi miywāsin
 ciki kita-wicēwak kisē-manitow;
 kita-kanawēyimit kā-tipēyihcikēt kisē-manitow,
 ēkosi kita-ātotamān kahkiyaw omiyo-tōtamowina.

nikamowin 84

nitakāwātēn kisē-manitow okihci-ayamihēwikamikohk

otāniskē-pimātisak Korah onikamowiniwāw

- 1 hāw, kā-tipēyihcikēyan kā-māwaci-sōhkātisiyan!
 tāpwē miywāsin kikihci-ayamihēwikamik!
 2 mitoni ēkotē ninōhtē-ayān!
 nitakāwātēn kita-ayāyān ēkotē
 kā-tipēyihcikēt okihci-ayamihēwikamikohk.
 iyikohk ē-kaskihtāyān nimiyawātēn
 ē-nikamostawak kā-pimātisit kisē-manitow.
 3 ahpō piko piyēsīsak wacistonihkēwak,
 mina mīcaskosisak ayāwak ita kita-wīkicik;
 kanawēyimāwasowak ciki pakitināsowināpiskwa,
 kā-tipēyihcikēyan kā-māwaci-sōhkātisiyan,
 nitōkimām mina nikisē-manitōm!
 4 miywēyihamwak aniki ēkota kā-ayācīk
 kikihci-ayamihēwikamikohk,
 tāpitawi ē-nikamocik mīna ē-mamihcimiskik.
 5 miywēyihamwak aniki kā-miyacik kisōhkisiwin,
 kā-nōhtē-itāwahitocik Zion wacīhk.
 6 ē-ati-miyāskahkik pasatināhk Baca ē-pāstēyīk,
 ati-mōhkiciwanipēwan;
 ē-takwāki-kimiwanīyīk nā-nipīwīyiw.
 7 ayiwāk ati-sōhkisiwak;
 Zionihk kita-wāpamēwak kisē-manitowa
 kā-ispāhkēyihkākosit ispīhci kotaka manitowa.
 8 natohta ē-mawimostātān,
 kā-tipēyihcikēt kisē-manitow kā-māwaci-sōhkātisiyan.
 natohta, okisē-manitōma Jacob!
 9 hāw, kisē-manitow, sawēyim nikihci-okimāminān,
 ana kihci-okimāw kā-kī-nawasōnat.
 10 pēyak kīsikāw kikihci-ayamihēwikamikohk kita-ayāhk
 nawac miywāsin ispīhci kihci-mitātahtomitanaw kīsikāwa kotakihk;
 nawac ta-nīpawīyān iskwāhtēmihk nikisē-manitōm owāskāhikanihk
 ispīhci ta-wīci-ayāmakik omacātīsak.

- ¹¹ kā-tipēyihcikēt kā-kanawēyimikoyahk
 mīna ēwako kikihci-okimāminaw kā-kistēyihākosit,
 ē-sawēyimikoyahk ē-kisēwātōtākoyahk
 mīna ē-kistēyimikoyahk.
 miyēw kīkway ē-miywāsiniyik
 anihi kwayask kā-tōtamiyit.
- ¹² kā-tipēyihcikēyan kā-māwaci-sōhkātisiyan,
 miywēyihāmwak aniki kā-mamisitōtāskik!

nikamowin 85

wāpahtihinān kisākihiwēwin, kā-tipēyihcikēyan

otāniskē-pimātisak Korah onikamowiniwāw

- ¹ kā-tipēyihcikēyan, kiki-kitimākēyihētēn kitaskiy;
 kiki-miyopayihāwak Israelīwiyiniwak mīna kihtwām.
- ² kiki-ikātēnēn kitiyinimāk omāyi-tōtamowiniwāwa
 mīna kiki-kāsinamawāwak kahkiyaw owanitōtamowiniwāwa.
- ³ kiki-pōni-kisiwāhikwak
 mīna kiki-miciminēn kikisiwāsiwin.
- ⁴ kihtwām sihtoskawinān, kisē-manitow kā-pimācihiyāhk,
 mīna pōni-kisistawinān!
- ⁵ kika-kisiwāhitinān cī kākikē?
 namōya cī wihkāc kika-pōni-kisiwāhitinān?
- ⁶ kihtwām ēkwa miyinān maskawisiwin,
 ēkwa niyanān kitiyinimāk kika-mamihcimitinān.
- ⁷ wāpahtihinān kisākihiwēwin ēkāya wihkāc kā-kisipipayik,
 kā-tipēyihcikēyan,
 mīna pimācihinān.
- ⁸ nipēhtēn tānisi kisē-manitow kā-tipēyihcikēt ē-itwēt;
 kitasotamākonaw pēyāhtakēyimowin kiyānaw otiyinīma,
 kispin ēkāya kiwētōtamāhko kikakēpāci-isihcikēwininawa.
- ⁹ kēhcinā wīpac kita-pimācihēw anihi kā-kistēyimikot,
 ēkwa opimācihiwēwin nika-kisātikonān ōta kitaskināhk.
- ¹⁰ sākihiwēwin ēkwa mamisiwātisiwin kita-nakiskātōmakanwa;
 kwayask-itātisiwin mīna pēyāhtakēyimowin kita-micimitōmakanwa.
- ¹¹ ayisiyiniw owīcihiwēwin kita-ohpīmakaniyiw askīhk ohci,
 ēkwa kisē-manitow okwayaskwātisiwin kita-itāpīmakaniyiw
 kihci-kisikohk ohci.
- ¹² kā-tipēyihcikēt kika-miyopayihikonaw,
 ēkwa kitaskinaw kita-miyokihcikēmakan.
- ¹³ kwayaskwātisiwin kita-nīkānohtāk kā-tipēyihcikēt
 ēkwa ē-kwayācihtamawāt mēskanaw.

nikamowin 90

kisē-manitow ēkwa ayisiyiniwak

otayamihāwin Moses

- ¹ kā-tipēyihcikēyan, kiya kiki-tipinawāskawinān
ay-āniskē kayās ohci.
- ² pāmwayēs ē-kī-osihtāyan ispatināwa
ahpō pāmwayēs askiy ē-kī-osihtāyan,
kākikē kiki-kisē-manitōwin,
mīna kākikē kika-kisē-manitōwin.
- ³ kiwīhtamawāw ayisiyiniw kita-kiwētotahk asiskiy,
nistam kā-kī-ohci-osihiht.
- ⁴ kihci-mitāhtomitanaw askiy tāpiskōc pēyak kīsikāw kiya ohci;
tāpiskōc otākosihk āsay ē-kisipipayik,
tāpiskōc pēyak tipahipīsimwān pēyak tipiskāw.
- ⁵ kitōtinēn nipimātisiwinināna tāpiskōc sisikoc kā-iskipēk;
namwāc kinwēs kā-pimātisihk, tāpiskōc ē-pawātamihk.
niyanān tāpiskōc macikonāsa kā-ohpikihki ē-kikisēpāyāk,
- ⁶ ē-ohpikihki mīna ē-ati-wāpikwaniyiki,
ēkwa ati-pāstēwa mīna ē-nipīmakahki kā-otākosik.
- ⁷ nimisiwanātisinān kikisiwāsiwin ohci
ēkwa mitoni nisēkihikonān kisaskiyawēsiwin.
- ⁸ kikanawāpahtēn niwanitōtamowinināna,
ahpō piko kīmōc kā-kī-wanitōtamāhk kiwāpahtēn.
- ⁹ kikisiwāsiwin ohci namōya kinwēs nipimātisinān,
tāpiskōc tēpiyāhk yēhēwin.
- ¹⁰ nipimātisinān tēpakohpomitanaw askiy —
kīšpin ē-sōhkisiyāhk ayinānēwomitanaw askiy isko.
nayēstaw piko macipayiwin mīna mihtātamowin nipē-nakiskēnān;
wīpac ninakataskēnān ēkosi nipōni-pimātisinān.
- ¹¹ awīna kā-mōsihtāt ē-isi-sōhkahk kikisiwāsiwin?
awīna kā-kiskēyihtahk iyikohk ka-kī-sēskeyihtākwahk
kikisiwāsiwin?
- ¹² kiskinohamawinān namōya kākikē nika-kī-pimātisinān,
ēkosi nika-ati-iyinīsinān.
- ¹³ tāniyikohk ka-pimi-kisiwāsiyan?
kitimākinawik kitatoskēyākanak, kā-tipēyihcikēyan!
- ¹⁴ tahto ē-kikisēpāyāk sākaskinēskawinān kisākihiwēwin ohci ēkāya
wīhkāc kā-kisipipayik,

- ēkosi nika-nikamonān mīna nika-miywēyihētēnān isko pimātisīyāhko.
¹⁵ miyīnān ēkwa mistahi miywēyihētāmowin
 pēyakwan iyikohk kā-kī-isi-miyiyāhk pikiskātāmowin;
 misakāmē ōma ē-kakwātakihtāyāhk.
¹⁶ hāw, mahti niyanān kitatoskēyākanak nika-wāpahtēnān
 kimamāhtāwi-tōtamowina;
 nitāniskotāpāninānak kita-wāpahtahkik kisōhkisiwin
 kā-kistēyihētākwahk.
¹⁷ kā-tipēyihcikēyan nikisē-manitōminān, kisawēyimikowisiwina
 nika-wī-wicēwikonān.
 miyīnān miyopayiwin kā-atoskātāmāhk.

nikamowin 91

kisē-manitow kā-kanawēyimikoyahk

- ¹ awiyak ē-nātāmototawāt kā-tipēyihcikēyit,
 awiyak ē-aspēyimototahk omāwaci-sōhkātisiwiniyiw kisē-manitowa,
² kita-kī-itēw,
 “kiya kā-nātāmawīyan mīna kā-kanawēyimiyan.
 kiya nikisē-manitōm kā-mamisitotātān.”
³ kika-kitēyimik ēkāya ka-tasōsoyan kahkiyaw kikway ohci
 kā-kakwēspanātahk
 mīna āhkosiwin ohci kā-misiwanācihiwēhk.
⁴ kika-ākōnik tāpiskōc piyēsīs kā-akwanahwāt ocawāsīmisa
 otahtahkwanihk.
 kisē-manitow omamisīwātisiwinihk ohci
 kika-kanawēyimik mīna kika-nātāmāk.
⁵ namōya kita-kī-kostaman maci-kikway ē-tipiskāk,
 ahpō sisikoc kita-mōskīstākawīyan ē-kīsikāk,
⁶ ahpō āhkosiwin kā-otihtikohk kā-wanītipiskāk,
 ahpō maci-kikway kā-nīpahikohk kā-mēkwā-kīsikāk.
⁷ kihci-mitāhtomitanaw kita-kī-nīpahisīnwak ita ē-ayāyan,
 mitāht kihci-mitāhtomitanaw wāsakām,
 māka kiya namōya nānitaw kika-māyi-tōtākawin.
⁸ kika-wāpahtēn
 tānisi ē-isi-sōhki-paminihcik omacātīsak.
⁹ hāw, kā-tipēyihcikēt kiya kinātāmototawāw,
 ēkwa kita-kitēyimisk kā-māwaci-ispāhkēyihētākosit,
¹⁰ ēkosi namōya maci-kikway kika-māyi-tōtākōn,
 namōya māyipayiwin kika-otihtikon cīki kikihk.
¹¹ kisē-manitow kita-itasiwātēw okīsikōma
 kita-kanawēyimiskik piko itē itohtēyani.

- ¹² kika-miciminikwak
ēkāya kita-wisakisitēsiniyan asinihk.
- ¹³ kika-kī-tahkiskātāwak mistahkēsiwak,
mīna pakwaci-pisiskiwak mīna kinēpiwak.
- ¹⁴ kisē-manitow itwēw, “nika-pimācihāwak aniki kā-sākihicik
mīna nika-kitēyimāwak aniki kā-kistēyimicik ē-tipēyihcikēyan.
- ¹⁵ ispihk tēpwāsitwāwi nika-naskwēwasihāwak;
nika-wicihāwak māyahkopayitwāwi,
nika-pimācihāwak mīna nika-kistēyimāwak.
- ¹⁶ nika-miyikowisihāwak kinwēs pimātisiwin,
mīna nika-wāpahtihāwak nipimācihiwēwin.”

nikamowin 93

kihci-okimāwiw kisē-manitow

- ¹ kā-tipēyihcikēt kihci-okimāwiw.
sōhkātisiw mīna okimāwisihow.
kiki-āyitastān ōma askiy,
namōya kita-kī-āhtastāniwan.
- ² kikihi-kihci-okimāwi-awiw, kā-tipēyihcikēyan,
kī-āyitastēw nistam ohci,
mīna kiki-ihkon pāmwayēs kikway ē-mācipayik.
- ³ kā-timiki kihcikamiya sōhkēhtākwanwa, kā-tipēyihcikēyan,
mitoni misi-pēhtākwanwa.
- ⁴ kā-tipēyihcikēt wiya piko kihci-okimāwiw kihci-kisikohk,
nawac ayiwāk sōhkātisiw ispihci kā-sōhkēhtākwaniyik kihcikamihk,
ēkwa mīna ispihci kā-mamahkāsikāyik kihcikamihk.
- ⁵ kā-tipēyihcikēyan, kiwiyasiwēwina kākikē ihtakwanwa,
mīna kikihi-ayamihēwikamik kanātēyihhtākwan,
kākikē mīna kākikē.

nikamowin 95

pē-mamihcimātāk

- ¹ āstamik, mahti mamihcimātāk kā-tipēyihcikēt!
mahti nikamostawātāk kisē-manitow ē-mōcikēyihhtamahk,
ēwako sōhkātisiw tāpiskōc asiniy kā-pimācihikoyahk.
- ² mahti nitawi-nipawistawātān kita-nanāskomoyahk;
mīna nikamostawātāk ē-mamihcimāyahk.
- ³ ayisk kā-tipēyihcikēt kihci-manitōwiw,
ayiwāk kihci-okimāwiw ispihci kahkiyaw manitowa.
- ⁴ pipipayihtāw iyawisk ōma askiy,

- itāmihk askīhk ohci isko tahkohe asinīwacīhk.
⁵ tipēyih tam kihcikamiy, kā-kī-osihtāt;
 askiy asici wiya kā-kī-osihtāt.
- ⁶ hāw, mahti tapahtiskwēkāpawīstawātāk ta-mawimostawāyahk;
 mahti ocihcihkwanapīstawātāk kā-tipēyihcikēt kā-kī-osihtikoyahk!
⁷ ēwako kimanitōminaw;
 kiyānaw otiiyīnīma kā-kitēyimāt,
 otiiyīnīma kā-kanawēyimāt.
- anohc kā-kīsikāk natohtawik tānisi ē-itwēt!
⁸ ēkāya macistikwānēk tāpiskōc kimosōmipaniwāwak Meribahihk,
 tāpiskōc ispi kā-kī-macistikwānēcik Massah pakwataskīhk.
⁹ nīkī-kocihikwak ē-mawinēhocik,
 āta ē-wāpahtahkik tānisi ē-kī-tōtamawakik.
¹⁰ nēwomitanaw askiy nīkī-kisiwāhikwak ōki,
 nīkī-itwān, “sasīpīhtamwak;
 ēkāya ē-wī-pimitisahahkik nititasiwēwina.”
¹¹ nīkī-kisiwāsīn mīna nīkī-sōhki-asotēn,
 “namōya kika-otihtēnāwāw anima askiy
 itē tāh-kī-miyitakok kita-ayiwēpiyēk.”

nikamowin 96

kisē-manitow kihci-okimāwiw

- ¹ sipwēhamāhk oski-nikamon kā-tipēyihcikēt!
 sipwēhamāhk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw kiyawāw ōta askīhk!
² sipwēhamāhk kā-tipēyihcikēt, mīna mamihcimihk!
 miywācimowin wīhtamok tahto kīsikāw ē-pimācihikoyahk.
³ wīhtamāhkok okihcēyih tākosiwin ē-itahtōskānēsīcīk ōta askīhk,
 mīna wīhtamāhkok kahkiyaw ayisiyiniwak
 omamāhtāwi-tōtamowina.
- ⁴ kihcēyih tākosiw kā-tipēyihcikēt ēkwa kita-kī-mamihcimiht;
 kita-kistēyimiht ispihci kotaka manitowa.
⁵ ayisk manitōhkāna piko kahkiyaw pītosiyiniwak māna
 kā-mawimostawācīk;
 māka kihci-kīsikohk kā-tipēyihcikēt kī-osihtāw.
⁶ wāsakāskāk okihci-okimāwēyih tākosiwin mīna okistēyih tākosiwin;
 osōhkiyiniwin mīna omiywātisiwin^a sākaskinēyiw
 okihci-ayamihēwikamikohk.

a 96.6 *ahpō*: okatawasisiwin

- ⁷ mamihcimihk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw ayisiyinitik ōta askihk
kā-ayāyēk;
mamihcihtamok okistēyihkosiwin mīna osōhkisiwin.
- ⁸ mamihcihtamok kā-kistēyihkwanīyik kā-tipēyihcikēt owīhowin;
pihtikwatāk pakitināsowina okihci-ayamihēwikamikohk.
- ⁹ otihtapistāhk kā-kistēyihkosit mayaw takohtēci;
nanami-māmaskātēyimihk, kahkiyaw ē-ihkasiyēk ōta askihk!
- ¹⁰ wīhtamāhkohk kahkiyaw ayisiyiniwak ē-itahtōskānēsicik,
“kīsē-manitow kihci-okimāwīw!
askiy āyitastēw mīna namwāc kita-kī-āhtascikātēw;
kwayask kita-wiyasiwātēw ayisiyiniwa.”
- ¹¹ askiy mīna kīsik, miyawātamok;
sōhkēhtākosik kihcikamiy, ēkwa kahkiyaw kīkway ēkota;
- ¹² miyawātamok kistikēwi-askiya, ēkwa kahkiyaw kīkway ēkota.
mistikwak sakāhk kita-tēpwēwak ē-miywēyihk
- ¹³ wiya kā-tipēyihcikēt ē-wī-pē-wiyasiwātahk ōma askiy.
kwayask kita-wiyasiwātēw ayisiyiniwa ōta askihk
ēkwa kwayask kita-paminēw.

nikamowin 100

mamihcimihk kā-tipēyihcikēt

- ¹ kisīwēk! miyo-sipwēhamostāhk kā-tipēyihcikēt,
kiyawāw kahkiyaw ōta askihk kā-ayāyēk!
- ² mawimostāhk kā-tipēyihcikēt miywēyihkaminihk;
pē-nikamostāhk ē-miyawātamēk!
- ³ kiskēyihkāmok kā-tipēyihcikēt ē-manitōwit!
kiki-osihikonaw mīna kitipēyimikonaw;
kiyānaw otiyinīma, kiyānaw okanawēyimākana.
- ⁴ pihtikwēk kihci-ayamihēwikamikohk ē-nanāskomoyēk;
mamihcimihk pihcāyihk.
nanāskomihk mīna mamihcimihk.
- ⁵ ayisk kā-tipēyihcikēt miywātisiw;
kākikē ka-nāspici-sākihiwēw
ēkwa kākikē ka-nāspici-mamisīwātisiw.

nikamowin 103
osākihiwēwin kisē-manitow

onikamon David

- ¹ mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk!
ē-isi-kaskihtāyān nika-mamihcimāw kā-kanātaniyik owihowinihk
ohci!
- ² mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk,
ēkwa ēkāya wanikiskisi iyikohk ē-kisēwāsisit.
- ³ pōnēyhtam kahkiyaw nimaci-tōtamowina
mīna iyinihkihtāw kahkiyaw nitāhkosiwina.
- ⁴ nipimācihih ēkāya kita-nipiwak
ēkwa ē-sawēyimikowisiyān ē-sākihit ēkwa ē-kitimākēyimit.
- ⁵ nimiyik miyo-kikwaya isko kā-pimātsiyān,
ēkosi kinwēs nika-oskāyiwin ēkwa nika-maskawisiwātsin
tāpiskōc kihiwa.
- ⁶ kā-tipēyihcikēt ē-wiyasiwātāt ayisiyiniwa,
manācihēw anihi ēkāya kā-kī-nātamāsoyit.
- ⁷ kī-wāpahtihēw Mosesa tānisi ē-wī-isihcikēt
mīna kī-wāpahtihēw Israeliwiyiniwa
omamāhtāwi-tōtamowina.
- ⁸ kā-tipēyihcikēt kisēwātsiw ē-sākihiwēt,
sipiyawēsiw mīna kākikē sākihiwēw.
- ⁹ namōya tāpitawi kihkāwitam,
namōya kākikē kisiwāsiw.
- ¹⁰ namōya kimākohikonaw āta ē-kaskihtamāsoyahk,
ahpō namwāc kitipahikēhikonaw kimaci-tōtamowininawa ohci
mīna kimāyi-tōtamowininawa ohci.
- ¹¹ iyikohk ē-ispāk kisik askīhk ohci,
ēkosi isi kihcēyhtākwaniiw osākihiwēwin
aniki ohci kā-kistēyimācik.
- ¹² ē-ispihci-pīhcāk māmihk ohci isko natimihk,
ēkwa iyikohk ikatēnam kimāyi-tōtamowininawa.
- ¹³ tāpiskōc ohtāwīmāw kā-isi-kitimākēyimāt otawāsimisa,
pēyakwan ēkosi isi kitimākēyimēw kā-tipēyihcikēt anihi
kā-kistēyimikot.
- ¹⁴ ayisk kiskēyhtam tānisi ē-kī-osīhikawiyahk;
kanokiskisiw asiskīhk ē-ohciyahk.
- ¹⁵ niyanān wiya pēyakwan maskosiya.
kimiyo-ohpikinānaw tāpiskōc pakwaci-wāpikwaniiw;
- ¹⁶ ēkwa yōtiki, wēpāstan—
namōya kihtwām awiyak wāpahtam.

- 17 māka aniki kā-kistēyimācīk kā-tipēyihcikēyit osākihiwēwin kākikē
ayāyiw,
ēkwa omiywātisiwin kākikē ayāyiw ay-āniskē kahkiyaw ē-ihāsīhk,
18 aniki kā-kanawēyihāhkīk owīci-isihcikēmīwēwin
mīna kā-kanokiskisicīk kita-kanawēyihāhkīk owiyasiwēwina.
- 19 kā-tipēyihcikēt kī-astāw otōkimāwi-apiwin kihci-kisikohk;
misiwē tipēyihām ē-kihci-okimāwit.
- 20 mamihcimihk kā-tipēyihcikēt,
kiyawāw okisikowak kā-sōhkisiyēk okihci-nātamākēwak,
kā-nanahihtamēk otitasiwēwina,
kā-natohtawāyēk ē-itwēt.
- 21 mamihcimihk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw ē-ihāsīyēk kihci-kisikohk,
kiyawāw otatoskēyākana, otitēyihāmowin kā-pimītisahamēk!
- 22 mamihcimihk kā-tipēyihcikēt,
kahkiyaw kā-kī-osihihkoyēk piko itē otipēyihcikēwinihk.
mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk!

nikamowin 104

mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk!

- 1 mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk!
hāw, kā-tipēyihcikēyan nīkisē-manitōm, mistahi kikihcēyihākosin!
kikikiskēn kihci-okimāwitēyihākosiwin mīna kistēyihākosiwin;
2 kitakwanahon wāstēw.
kitaswēkastān kisik tāpiskōc pakwānikamik,
3 mīna kimānokān tahkohc nipīhk ispmihk.
waskowa kitāpacihtān tāpiskōc otāpān
kipimihān otahtahkwanihk yōtin.
4 kitāpacihiwāk yōtinwa ē-itwēstamāskīk
ēkwa kitāpacihiwāk kā-kwāhkotēki iskotēwa ka-atoskāsīk.
- 5 kiki-āyītastān ita kā-tēhtastēk ōma askiy,
ēkosi namōya wīhkāc kita-kī-āhtastēw.
6 kiki-akwanahēn ōma askiy kihcikamiy ohci tāpiskōc akohp,
ēkwa kī-iskipēwa waciya.
7 ispihk ē-kīhkāmācīk kihcikamiya kī-ihkipēpayiwa sēmāk;
tāpiskōc ē-tapasīstākoyan kā-pēhtāskīk kititasiwēwin.
8 kī-sipwēcīwanwa wacihk ohci pasahcāhk isi,
itē kā-kī-itastāyan kita-ihākwahki.
9 kiki-astān ita ēkāya kihtwām kita-iskipēk ōma askiy.
- 10 kiki-osihtān pasahcāhk kita-mōhkiciwanipēkāk,
ēkwa kita-pimiciwahki sipiya tastawatināhk.

- 11 ēkota ohci kita-minihkwēyit pakwaci-pisiskiwa;
ēkota pakwaci-sōsōwatimwak minihkwēwak.
- 12 ēkota ciki, mistikoskāhk,
piyēsīsak wacistonihkēwak ēkwa nikamowak.
- 13 kīsikohk ohci kikimiwanihtān ispatināhk,
ēkwa askiy sākaskinēw kimiyo-tōtākēwina ohci.
- 14 kitōhpikihtān maskosiya mostoswak ohci
ēkwa kiscikānisa ayisiyiniwak kita-āpacihtācīk,
ēkosi kita-kī-kistikēcīk kistikāna,
- 15 ēkwa kita-osihtāt sōmināpoy kita-miywēyihtamihikot,
pimiy kita-ohci-miywēyihahk,
ēkwa pahkwēsikana kita-maskawisiskākot.
- 16 anihi kā-tipēyihcikēt kā-kī-kistikēt
māsikiskwāhtikwa Lebanon ohci
miyo-kimiwanisiwak māna.
- 17 ēkosi ēkota piyēsīsak wacistonihkēwak;
ēkwa kotakak piyēsīsak wacistoniwak minahikwāhtikohk.
- 18 pakwaci-wāpatihkwak tahkohc waciḥk ayāwak
ēkwa asiniwaci-mistanaskwak kāsōwak asiniskāhk.^b
- 19 kiki-osiḥāw tipiskāwi-pīsim kita-kanawi-pīsimwēt,
kīskāwi-pīsim kiskēyihitam ispihk kita-pahkisimot.
- 20 kiki-osihtān tipiskāw, ēkwa ē-tipiskāk
ēkosi kahkiyaw pakwaci-pisikiwak pē-matāwisiwak.
- 21 miscahkēsīsak nēmowak ē-mēkwā-mācīcīk,
ē-natonahkik kita-mīcīcīk kisē-manitowa kā-kī-miyikocīk.
- 22 ispihk ē-pē-sākāstēk,
kāwi itohtēwak owātiwāhk ē-nitawi-pimisihkik.
- 23 ēkosi ēkwa ayisiyiniwak nitawi-atoskēwak
ēkwa āhkami-atoskēwak isko ē-otākosiniyik.
- 24 kā-tipēyihcikēyan, mihcēt kikway kiki-osihtān!
iyinīsiwinihk kiki-osihtān ēwakoni kahkiyaw!
sākaskinēwak nanātohk pisikiwak ōta askiḥk.
- 25 nēma kihcikamiy, ē-misāk mīna ē-ayakaskāk,
ita mitoni mihcēt nanātohk pisikiwak ē-misikiticīk ēkwa
ē-apisīsisicīk kā-wīkicīk.
- 26 nāpihkwanā pimāstanwa ēkota, mīna mētawēw misi-kinēpik
Leviathan,
ēwako kā-kī-osiḥat kihcikamīwi-aya.

b 104.18 *ahpō*: kiskāpiskohk

- 27 kahkiyaw ēwakonik ōki kimamisitotākwak
kita-asamacik nitawēyihthakwāwi.
- 28 kimiyaŵak kita-mīcicik ēkosi mīciwak;
kitōsīhtamawāwak mīciwin ēkosi kīspowak.
- 29 kostāciwak ispīhk kā-nakataci;
ispīhk ē-maskamacik yēhēwin pōni-pimātisiwak,
kāwi asiskīwipayiwak ita kā-kī-ohci-osihicik.
- 30 māka ē-miyacik yēhēwin nihtāwikipiwak;
oski-pimātisiwin kimēkin ōta askīhk.
- 31 kākikē kita-wī-ayāmakan okistēyihthakosiwin kā-tipēyihcikēt!
kita-wī-miywēyihtham kā-tipēyihcikēt anima kā-kī-osihtāt!
- 32 ē-kitāpahtahk askiy, nanamipayiyiw;
ē-sāminahk waciya, kaskāpahtēyiwa.
- 33 nika-nikamostawāw kā-tipēyihcikēt tāpitawi kā-pimātisiyān;
nika-nikamostamawāw ē-mamihcimāc nikišē-manitōm isko
pimātisiyāni.
- 34 kita-wī-miywēyihtham ninikamon,
ayisk nicīhkēyihthamowin ohcipayiw wiya ohci.
- 35 ninatotamawāw kahkiyaw omacātisak kita-misiwanācihichik
askīhk ohci;
ēkāya kita-wī-ihtakowak omacātisak.

mamihcim kā-tipēyihcikēt, nitahcāhk!
mamihcim kā-tipēyihcikēt!

nikamowin 107

nanāskomihk kā-tipēyihcikēt

- 1 “nanāskomihk kā-tipēyihcikēt, ayisk miywātisiw;
kākikē sākihiwēw.”
- 2 kā-kīhtwām wīhtamok ōhi pīkiskwēwina ē-mamihcimāyēk
kā-tipēyihcikēt,
kiyawāw kahkiyaw kā-kī-pimācihikoyēk.
kiki-paspīhikowāw nayēhtāwipayiwinihk ohci
- 3 ēkwa kāwi kiki-pēsikowāw pāh-pītos askīhk ohci,
māmihk ohci mīna natimihk ohci,
nātakām ohci mīna sāwanohk ohci.
- 4 ātiht kī-papāmācihowak pakwataskīhk.
ēkwa namwāc ohci-miskamwak
ōtēnaw ita kita-wīkicik.
- 5 kī-nōhtēhkatēwak mīna kī-nōhtēyāpākwēwak,
ēkosi kī-pakitēyimisowak.

- 6 ēkwa ē-nayēhtāwicik kī-tēpwātēwak kā-tipēyihcikēyit,
ēkosi kī-pimācihēw okakwātakihtāwiniwāhk ohci.
- 7 kī-itohtahēw ē-kwayaskwamoyik mēskanāhk,
ē-itamoyik ōtēnāhk ita kita-wīkicik.
- 8 mahti ta-nanāskomācīk kā-tipēyihcikēyit osākihiwēwin ēkāya
wīhkāc kā-kīsipipayik ohci
ēkwa anihi mamāhtāwi-kīkwaya kā-kī-tōtamācocik ohci.
- 9 ayisk tēpi-minahēw anihi kā-nōhtēyāpākweyit,
mīna kīspōhēw anihi kā-nōhtēhkatēyit.
- 10 ātiht kī-kitimākapiwak mīna wanitipiskapiwak,
ōki kipahwākanak ē-sakahpisocik pīwāpiskwēyāpiya ohci,
- 11 ayisk ē-kī-nōtinahkik otitasiwēwiniyiw kīsē-manitowa
kā-māwaci-sōhkātisiyit
mīna kī-asēnamwak okiskinoamākēwiniyiw.
- 12 ēwako ohci kī-nēstosiwak iyikohk ē-sōhki-atoskahihcik;
ē-pahkisihhik māna ēkwa ēkāya awiya kita-wīcihikocik.
- 13 ēkwa ē-nayēhtāwicik kī-tēpwātēwak kā-tipēyihcikēyit,
ēkosi kī-pimācihēw okakwātakihtāwiniwāhk ohci.
- 14 kī-paspihikwak kā-kitimākapicik mīna owanitipiskisiwiniwāhk
ohci
mīna kī-pikonamiyiwa pīwāpiskwēyāpiya.
- 15 mahti ta-nanāskomēwak kā-tipēyihcikēyit
osākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik ohci
ēkwa anihi mamāhtāwi-kīkwaya kā-kī-tōtamācocik ohci.
- 16 pīkwatahamiyiwa iskwāhtēma ē-osāwāpiskowiyiki
mīna sikwatahamiyiwa micimāpiskwahikana.
- 17 ātiht kī-mōhcowiwak,
kī-kakwātakihāwak omaci-tōtamowiniwāwa ēkwa
omacātisiwiniwāwa ohci.
- 18 namwāc ohci-kaskihtāwak kita-mīcisocik
ēkwa kī-nēsowātisiwak.
- 19 ēkwa ē-nayēhtāwicik kī-tēpwātēwak kā-tipēyihcikēyit,
ēkosi kī-pimācihēw okakwātakihtāwiniwāhk ohci.
- 20 kī-iyinihkahēw otitasiwēwinihk ohci
mīna kī-pimācihēw ikwahāskānihk ohci.
- 21 mahti ta-nanāskomēwak kā-tipēyihcikēyit
osākihiwēwinihk ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik ohci,
ēkwa anihi mamāhtāwi-kīkwaya kā-kī-tōtamācocik ohci.
- 22 mahti ta-nanāskomēwak ē-pakitināsocik,
kamāciwahikan ē-nikamocik ē-wihtahkik kahkiyaw
kā-kī-tōtamācocik.

- 23 ātiht kī-pōsiwak nāpihkawānihk kihcikamīhk isi,
ēkota ē-ohtācihocik.
- 24 kī-wāpahtamwak tānisi kā-tipēyihcikēt ē-kaskihtāt kita-tōtahk,
omamāhtāwi-tōtamowina kihcikamīhk.
- 25 kī-itasiwātam ēkosi kī-māci-misi-yōtin,
mīna kī-mamāhkāskāw.
- 26 nāpihkawāna kī-ispāhкотēwa, mīna kī-kōsāpēkotēwa timīhk isi.
ē-kostātēyihkākwhk aniki nāpēwak kī-pakitēyimisowak;
- 27 kī-pahkisinwak mīna kī-ayahpipayiwak tāpiskōc ē-kiskwēpēcik —
namōya nānitaw ohci itāpacihikwak ē-nakacihtācik āta.
- 28 ēkwa ē-nayēhtāwicik kī-tēpwātēwak kā-tipēyihcikēyit,
ēkosi kī-pimācihēw okakwātakihtāwiniwāhk ohci.
- 29 kī-āstē-māyi-kīsikanihtāyiwa,
ēkwa kī-pōni-mamāhkāskāyiw.
- 30 kī-miywēyihkamwak ē-kāmwāci-kīsikāyik,
ēkwa kī-pēsikwak kapāwinihk isi kā-kī-nitawēyihkik.
- 31 mahti ta-nanāskomēwak kā-tipēyihcikēt
osākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik
ēkwa anihi mamāhtāwi-kīkwaya kā-kī-tōtamākokic ohci.
- 32 mahti kita-wihtamwak okihcēyihkōsowiniyiw ita
ē-māmawopayiyit ayisiyiniwa
ēkwa kita-mamihcimācik ita ē-ayāyit onikāniwa.
- 33 kā-tipēyihcikēt kī-kwēskinam sīpiya kita-pāstēyiki mitoni
mīna kī-nakinam mōhkiciwanipēkwa kita-pōni-pimiciwaniyiki.
- 34 kī-kwēskinam ē-miywāsiniyik askiy kita-siwihkākāniwiyik ēkāya
nānitaw ta-itāpataniyik,
ayisk ohci ē-macātisiyit ēkota kā-wikiyit.
- 35 kī-kwēskinam pakwataskiya kita-sākahikanīwiyiki
ēkwa ita ē-pāstēyik askiy kī-mōhkiciwanipēkowiw.
- 36 ēkota kī-pakitinēw onōhtēhkatēwa kita-wikiyit,
ēkwa kihci-ōtēnawa kī-osihtāwak ēkota.
- 37 kī-kistikēwak ēkota ē-ohpikihtācik mīnisāpō-kistikān,
mīna kī-miyokihcikēwak.
- 38 kī-sawēyimēw otiyinīma, ēkwa kī-mihcētōsēyiwa;
kī-miyikowisiwak omostosomiwāwa kita-āhkami-mihcētiyit.
- 39 ēkwa ispīhk kisē-manitow otiyinīma ē-sākōcihihcik mīna
ē-pīwēyimihcik
kī-kitimahāwak mīna kī-kakwātakihāwak,
40 kī-māyēyihkamawēw anihi kā-kitimahtāsoyit
mīna kī-tōtamōhēw kita-papāmācihoiyit pakwataskīhk.
- 41 māka kī-paspīhēw anihi kā-kitimākisiyit otāyimisiwiniyihk ohci,
ēkwa kī-itakimēw ōhi kita-yahkīmoyit tāpiskōc māyatihkwa.

⁴² kā-kwayask-itātisicik wāpahtamwak ōma mīna
miywēyihtamwak,
māka omacātisak kipotonēhwāwak.

⁴³ awiyak kā-iyinisit kiyām kita-māmitonēyihtam ōhi kīkwaya
ēkwa ta-nākatēyihtam kā-tipēyihcikēyit kākikē
osākīhiwēwiniyiw ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik.

nikamowin 110

kā-tipēyihcikēt onawasōnākana

onikamon David

¹ kā-tipēyihcikēt itēw nitipēyihcikēma,
“apī ōta nīkihciniskēyihk iyikohk kā-māyēyimiskik
sākōcistamātāni.”

² kā-tipēyihcikēt kika-wī-miyik kihci-sōhkisiwin Zionihk ohci
wāsakām isi.
“tipēyimik aniki kā-māyēyimiskik,” itwēw.

³ kitiyīnīmak kika-wīchīkwak sēmāk anima kīsikāw
nōtinatwāwi kā-māyēyimiskik.
tāpiskōc kā-ākōsipēyāk ē-kīkīsēpāyāk,
oskīnīkiwak kika-pē-wīcēkwak wacīhk kā-kanātēyihtākwahk.^c

⁴ kā-tipēyihcikēt kī-asotamākēw ēkāya kita-kāwi-otīnikēt:
“kiya otayamihēwiyiniw kākikē, pēyakwan itowahk Melchizedek.”

⁵ kā-tipēyihcikēt kīkihciniskīhk ayāw;
ispīhk kīsiwāsīci kita-sākōcīhēw kihci-okīmāwa

⁶ kita-wiyasiwātēw ayisiyiniwa ē-itahtōskānēsīyit mīna
kita-siswēwēpinēw mīhcēt kā-nīpiyit;
kita-sākōcīhēw kihci-okīmāwa pīko itē ōta askīhk.

⁷ awa kihci-okīmāw kita-minīhkwēw sīpīsīsihk ohci ciki mēskanāhk,
ēkwa sēsāwimahcīhoci kita-sākohtwāwīkāpawīw.

nikamowin 115

kā-tipēyihcikēt mamīhcmīhk

¹ kiya, kā-tipēyihcikēyan, kiya pīko,
ēkwa namōya niyanān, māka kiya pīko kita-kīstēyīmitāhk
ayisk kīsākīhiwēwīn ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik ēkwa
kimamīsīwātīsiwīn.

² tānēhki ayisiyiniwak ē-itahtōskānēsīcīk kā-kakwēcīmikoyāhkok,
“tāniwā kīmanītōmīwāw?”

- ³ nikisē-manitōminān kihci-kisikohk ayāw;
piko isi ē-wī-tōtahk tōtam.
- ⁴ omanitōhkāniwāwa wāpiski-sōniyāwa ohci asici osāwi-sōniyāwa
ohci,
ēwakonik ōki ē-mosci-osihicik.
- ⁵ ē-otōniyit māka namwāc pikiskwēyiwa;
ē-oskisikoyit māka namwāc wāpiyiwa.
- ⁶ ē-ohtawakāyit māka namwāc pēhtamiyiwa;
mīna ē-oskiwaniyit māka namwāc pasoyiwa.
- ⁷ ē-ocihciyit māka namwāc mōsihtāyiwa,
mīna ē-ositiyit māka namwāc pimohtēyiwa;
namwāc kī-pēhtākosiyiwa okohtākaniyihk.
- ⁸ aniki kā-kī-osihācik mīna aniki kā-mamisičik
naspitawēwak anihi manitōhkāna kā-kī-osihācik.
- ⁹ mamišitotāhk kā-tipēyihcikēt, kiyawāw ayisiyinitik Israel ohci.
kiwīcihikowāw mīna kikanawēyimikowāw.
- ¹⁰ mamišitotāhk kā-tipēyihcikēt, kiyawāw kisē-manitow
otayamihēwiyiwiwa.
kiwīcihikowāw mīna kikanawēyimikowāw.
- ¹¹ mamišitotāhk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw kiyawāw
kā-mawimostawāyēk.
kiwīcihikowāw mīna kikanawēyimikowāw.
- ¹² kā-tipēyihcikēt kikiskisitotākonaw ēkwa kika-sawēyimikonaw;
kita-sawēyimēw ayisiyiniwa Israel ohci
ēkwa kahkiyaw kisē-manitow otayamihēwiyiwiwa.
- ¹³ kita-sawēyimēw tahto anihi kā-mawimostākot,
anihi kā-kihčēyihcōsiyit mīna pīwiyiwiwa.
- ¹⁴ kā-tipēyihcikēt kika-wī-miyikowāw mihcētōsēwin,
kiyawāw mīna ay-āniskē kitawāsimisiwāwa.
- ¹⁵ kika-wī-sawēyimikowāw kā-tipēyihcikēt,
kā-kī-osihcāt kihci-kisik mīna askiy!
- ¹⁶ wiya tipēyihcōsiyit kā-tipēyihcikēt kihci-kisik,
māka kī-miyēw ayisiyiniwa ōma askiy.
- ¹⁷ namwāc onipiwak kāmwātanohk kā-ayācik mamihcimēwak
kā-tipēyihcikēyit.
- ¹⁸ māka kiyānaw kā-pimātisiyahk
kika-mamihcimānaw anohc mīna kākikē.

mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!

nikamowin 117

- ¹ mamihcimihk kā-tipēyihcikēt, kahkiyaw ē-itahtōskānēsīyēk.
mamihcimihk, kahkiyaw ayisiyiniwak.
² kā-sākihikoyāhk sōhkaniyiw ēkwa kākikē ka-mamisiwātisiw.
mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!

nikamowin 119

owiyasiwēwin kā-tipēyihcikēt

- ⁵⁷ kā-tipēyihcikēyan, kiya piko kā-nitawēyimitān;
nitasotēn kita-nanahihtamān kititwēwina.
⁵⁸ nitēhihk ohci kipakosēyimitin kita-kitimākinawīyan,
kā-kī-isi-asotaman!
⁵⁹ niki-māmitonēyihētēn nitisiyinihkēwin, ēkwa nitasotēn
kita-pimitisahamān kikiskinohamākēwina.
⁶⁰ nikakwēcīyāhon, namōya nipēhon
kita-pimitisahamān kititasiwēwina.
⁶¹ omacātisak niwī-kakwē-tasōhikwak,
māka namwāc niwanikiskisin kiwiyasiwēwin.
⁶² ē-mēkwā-tipiskāk nipēkopayin kita-mamihcimitān
kwayask ē-wiyasiwātaman kikwaya ohci.
⁶³ niwīcēwākanin aniki kā-kistēyimiskik,
tahto aniki kā-nanahihtahkik kiwiyasiwēwina.
⁶⁴ kā-tipēyihcikēyan, piko itē ōta askihk
ihtakon kisākihiwēwin ēkāya wīhkāc kā-kīsipipayik;
kiskinohamawin kititasiwēwina.

ē-itakihtēk kā-tipēyihcikēt owiyasiwēwin

- ⁶⁵ kitōtēn kā-kī-kihci-itwēyan kā-tipēyihcikēyan,
ka-miyo-tōtawīyan, niya kitatoskēyākan.
⁶⁶ miyin iyinīsiwin mīna kiskēyihitamowin,
ayisk nimamisīn kititasiwēwina.
⁶⁷ pāmwayēs kā-kī-kwātakihiyan, niki-māyi-tōtēn māna.
māka ēkwa ninanahihtēn kititwēwin.
⁶⁸ ē-miywātisiyan — ē-kisēwātisiyan!
kiskinohamawin kititasiwēwina.
⁶⁹ kā-kihēcīyimisocik niki-kiyāskiwācimikwak,
māka nitēhihk ohci niki-nanahihtēn kiwiyasiwēwina.
⁷⁰ otēhiwāhk namōya kikway kiskēyihitamwak,
māka nimiywēyihtamihikon kiwiyasiwēwinihk.
⁷¹ niki-miyo-tōtākon kā-kī-kwātakihiyan,
ayisk niki-tōtamōhikon

kita-kiskinohamāsoyān kititasiwēwina.

⁷² anima wiyasiwēwin kā-kī-mēkiyan nawac nitayiwākēyih̄tēn
ispīh̄ci kahkiyaw sōniyāw ōta askīhk.

ē-tāpowakēyih̄tamihk owiyasiwēwin kā-tipēyih̄cikēt

⁸⁹ kititwēwin, kā-tipēyih̄cikēyan, kākikē kita-ihtakwan;
kākikē ihtakwan kih̄ci-kisikohk.

⁹⁰ kākikē sipēyih̄tākwan kimamisīwātisiwin;
kiki-āyitastān ōma askiy ita kēyāpic kā-ayāk.

⁹¹ kititasiwēwin ohci kahkiyaw kīkway kēyāpic ihtakwan anohc.
kahkiyaw kīkway kitatoskākon.

⁹² kispin kiwiyasiwēwin ēkāya kī-ohci-miywēyih̄tamih̄koyān,
nika-kī-nipin osām ohci nikakwātakihtāwin.

⁹³ tāpitawi nika-nākatohkān kiwiyasiwēwina,
ayisk ēwakoni ohci kiki-pimācihin.

⁹⁴ kiya kitipēyimin, pimācihin;
niki-kakwē-pimitisahēn kiwiyasiwēwina.

⁹⁵ omacātisak nipēhikwak kita-nipahicik
māka nika-ma-māmitonēyih̄tēn kikiskinohamākēwina.

⁹⁶ niki-kiskēyih̄tēn kahkiyaw kīkway kita-kisipipayik;
māka kititasiwēwin mitoni ē-katawasisik.

owiyasiwēwin kā-tipēyih̄cikēt ē-sākihtāhk

⁹⁷ tāpwē nisākihtān kiwiyasiwēwin!
nimāmitonēyih̄tēn māna kapē-kisik.

⁹⁸ niwīcēkon kititasiwēwin tāpitawi
ēkwa ayiwāk iyinisiwin nimiyikon
ispīh̄ci aniki kā-māyēyimicik.

⁹⁹ ayiwāk nisitohtamowin nitayān ispīh̄ci kahkiyaw
nikiskinohamākēmak,
ayisk nima-māmitonēyih̄tēn kikiskinohamākēwina.

¹⁰⁰ awasimē iyinisiwin nitayān ispīh̄ci kēhtē-ayak,
ayisk nipimitisahēn kiwiyasiwēwina.

¹⁰¹ niki-wimāskēn kahkiyaw macātisiwin
wiya ē-nōhtē-nanahihtamān kititwēwin.

¹⁰² niki-pimitisahēn kiwiyasiwēwina
ayisk kiya nikiskinohamākēm.

¹⁰³ tāpwē nimiywēyih̄tēn kititwēwina —
tāpiskōc ayiwāk ē-siwāki ispīh̄ci āmow osīhcikan.

¹⁰⁴ iyinisiwin nitayān kiwiyasiwēwinihk ohci,
ēkosi nipakwātēn kahkiyaw macātisiwin.

kā-tipēyih̄cikēt owiyasiwēwin wāsaskotēw

¹⁰⁵ kititwēwin tāpiskōc wāsaskotēnikan ē-kiskinohtahikoyān
ē-wāpahtamān ita kita-pimohtēyān.

- 106 nika-tōtēn nitasotamākēwin
kā-kī-kihci-itwēyān
kita-pimitisahamān kiwiyasiwēwina kā-kwayaskwahki.
- 107 mistahi nikakwātakihtān;
miyin pimātisiwin, kā-tipēyihcikēyan,
kā-kī-isi-asotaman.
- 108 ē-mamihcimitān miyo-otina kā-miyitān kā-tipēyihcikēyan,
mīna kiskinohamawin kiwiyasiwēwina.
- 109 āta nipimātisiwin kākikē ē-kakwēspanātahk,
namōya niwanikiskisin kiwiyasiwēwin.
- 110 omacātisak nitāpakwātamākwak,
māka namōya nitānwēhtēn kiwiyasiwēwina.
- 111 kākikē kikiskinohamākēwina nika-ayān kita-kanawēyihitamān;
ēwakoni nimiyotēhēskākon.
- 112 nikisēyihitēn kita-nanahihtamān kititasiwēwina
isko pimātisiyāni.

nōhtē-pimitisaham wiyasiwēwin

- 129 kikiskinohamākēwina māmaskātēyihitākwānwa;
ēkosi ninanahihtēn ē-ispīhci-kaskihtāyān nitēhikh.
- 130 kititwēwina kā-kiskinohamākēhki wāstēnamākwak ayisiyiniwak,
ēkosi iyinisiwin miyikowisiwak ēkāya kikway kā-kiskēyihitahkik.
- 131 tāpiskōc ē-nōhtētātāmān nitāwatīn
ē-akāwātāmān kititasiwēwina.
- 132 kwēskīstawin mīna kitimākinawin
tāpiskōc kā-tōtawacik aniki kā-sākihiskik.
- 133 kā-kī-asotaman ēkāya kita-pahkisiniyān;
ēkāya nika-tipēyimikon macātisiwin.
- 134 paspīhin aniki ohci kā-kitimahicik,
ēkosi kita-nanahihtamān kiwiyasiwēwina.
- 135 sawēyimin ēkwa wīcēwin
mīna kiskinohamawin kititasiwēwina.
- 136 mistahi nimāton
ayisk ayisiyiniwak namōya nanahihtamwak
kiwiyasiwēwin.

kwayaskwāwa owiyasiwēwina kā-tipēyihcikēt

- 137 kikwayaskwātisin, kā-tipēyihcikēyan,
mīna kwayaskwāwa kiwiyasiwēwina.
- 138 anihi kikiskinohamākēwina kā-mēkiyan
miywāsinwa ēkwa kita-kī-mamisītotamihk.
- 139 nikisiwāsiwin kwāhkotēw tāpiskōc iskotēw,
ayisk aniki kā-māyēyimicik
wanikiskisiwak kititwēwina.

- 140 kitasotamākēwin kocihtāniwiw kwayask!
mitoni nisākihtān ēwako.
- 141 namōya mistahi nititēyihṭākosin mīna nipakwātikosin,
āhci piko namōya niwanikiskisin kiwiyasiwēwina.
- 142 kikwayaskwātisiwin kākikē kita-ihtakwan,
ēkwa kiwiyasiwēwin tāpwēmakan.
- 143 namōya nimiyopayin mīna nipikwēyihṭēn,
māka kititasiwēwina nimiywēyihṭamihikon.
- 144 kikiskinohamākēwina tāpitawi kwayaskwāwa;
miyin nisitohtamowin kita-ohci-pimātsiyān.

natotam wīchikowin

- 153 kitāpahta nikakwātakihtāwin mīna pimācihin,
ayisk namwāc nitōhci-wanikiskisin kiwiyasiwēwin.
- 154 nātamawin anima kā-kakwē-kaskihtāyān ē-mamisītōtātān
ta-wīchihiyan;
pimācihin kā-kī-isi-asotaman.
- 155 omacātisak namwāc ta-pimācihāwak,
ayisk namōya kakwē-pimitisahamwak kititasiwēwina.
- 156 kā-tipēyihcikēyan, mistahi kikisēwātisin;
kitimākinawin mīna pimācihin!
- 157 mihcētiwak kā-pakwāsicik mīna kā-kitimahicik,
māka kēyāpic kikiskinohamākēwina ē-pimitisahamān.
- 158 aniki kā-kitāpamakik ēkāya kā-mamisiwātisicik nipakwātamawāwak,
ayisk ēkāya ē-kanawēyihṭahkik kititasiwēwina.
- 159 wāpahta iyikohk ē-sākihtāyān kiwiyasiwēwina, kā-tipēyihcikēyan.
kisākihiwēwin namōya wihkac ka-kisipipayin, ēkosi pimācihin.
- 160 kahkiyaw kititwēwina tāpwēmakanwa;
ēkwa kahkiyaw ē-kwayaskwahki kiwiyasiwēwina kākikē
ayāwa.

wīchikowin

- 166 nipakosēyimon kipimācihiwēwin, kā-tipēyihcikēyan,
mīna nitōtēn kititasiwēwina.
- 167 nipimitisahēn kikiskinohamākēwina;
nisākihtān nitēhihk ohci.
- 168 ninanahihtēn kiwiyasiwēwina ēkwa kikiskinohamākēwina.
kiwāpahtēn kahkiyaw kikway kā-tōtamān.
- 169 mahti nimawimowina pēhta, kā-tipēyihcikēyan.
nisitohtamowin miyin kā-kī-asotamākēyan.
- 170 natohta nitayamihāwin,
mīna pimācihin kā-kī-asotamākēyan!
- 171 kika-mamihcimitin tāpitawi
ayisk kikiskinohamawin kititasiwēwina.

- 172 nika-wihtaskātēn kititwēwin,
ayisk kwayaskwāwa kititasiwēwina.
- 173 nēhpēmi tāpitawi kita-wīcihiyan,
ayisk ninawasōnēn kita-pimitisahamān kiwiyasiwēwina.
- 174 nipapāsi-pēhtān kita-pimācihiyan, kā-tipēyihcikēyan!
nimiskēn miywēyihitamowin kiwiyasiwēwinihk.
- 175 miyin pimātisiwin, ēkosi kika-mamihcimitin.
kiwiyasiwēwina nika-wi-wīcihikon.
- 176 nipapāmācihon tāpiskōc māyacihskos kā-wanisihk;
ēkosi pē-natonawin niya kitatoskēyākan,
ayisk namōya nitōhci-wanikiskisin kititasiwēwina.

nikamowin 120

kita-paspīhk

- ¹ ispīhk ē-nayēhtāwīyān
nitēpwātāw kā-tipēyihcikēt,
ēkwa ninaskwēwasihtāk.
- ² pimācihin, kā-tipēyihcikēyan,
okiyāskiskak ohci mīna kā-wayēsihiwēskicik.
- ³ kiyawāw kiyāskiskak, tānisi ka-tōtākoyēk kisē-manitow?
tānisi kita-isi-kwātakihikoyēk?
- ⁴ simākanisihkān acosisa ē-kinikāyiki,
mīna ē-kisitēki kaskaskisiwa iskotēw ohci.
- ⁵ nikakwāyakēyihētēn, tāpiskōc ē-ayāyān Meshech
ahpō Kedar ita ē-ayācik pakwaci-ayisiyiniwak.
- ⁶ osām kinwēs nitayān ita ayisiyiniwak
ē-pakwātahkik pēyāhtakēyimowin.
- ⁷ ispīhk pēyāhtakēyimowin kā-pīkiskwātamān
wiyawāw nōhtē-nōtinikēwak.

nikamowin 121

kā-tipēyihcikēt kikanawēyimikonaw

- ¹ nikitāpahtēn ispatināwa;
tānitē kā-ohcipayik niwīcihikowin?
- ² kā-tipēyihcikēt nimiyik anima niwīcihikowin,
ēwako kā-kī-osihtāt kihci-kīsik mīna askiy.
- ³ namōya kika-pakitinik kita-pahkisiniyan,
kikanawēyihcikēm namōya kita-nipāw.
- ⁴ kā-kanawēyimāt Israelīwiyiniwa
namōya wiya wihkāc nipēpayiw ahpō kita-nipāt.

- ⁵ kā-tipēyihcikēt kika-kanawēyimik;
kisiwāk ohci kika-kanawēyimisk.
- ⁶ ē-mēkwā-kisikāk namōya pīsim kika-māyi-tōtāk
mīna ē-mēkwā-tipiskāk namōya tipiskāwi-pīsim kika-māyi-tōtāk.
- ⁷ kā-tipēyihcikēt kika-kanawēyimik kahkiyaw kā-kostācikwahk ohci;
kita-kanawēyihitam kipimātisiwin.
- ⁸ kika-kanawēyimik pē-tah-takohtēyani mīna sah-sipwēhtēyani
anohc mīna kākikē.

nikamowin 122
mamihcimikātēw Jerusalem
onikamon David

- ¹ niki-miywēyihcēt ispihk ē-isicik,
“mahti itohtētāk kā-tipēyihcikēt owāskāhikanihk.”
- ² ēkota anima ē-kī-nā-nīpawiyāhk,
pīhcāyihk iskwāhtēmihkānihk Jerusalemihk.
- ³ Jerusalem anima kihci-ōtēnaw ē-miywāsik ē-osihcikātēk
ayisiyiniwak kika-miyo-māmawī-wīkicik ēkota.
- ⁴ ēkota ōma ē-itahtōskānēsicik Israel askihk kā-pē-itohtēcik,
kita-nanāskomācik kā-tipēyihcikēyit kā-ki-itasiwātikocik.
- ⁵ ēkota ōma kā-apicik kihci-okimāwak Israel ohci,
kita-wiyasiwātācik otiyinīmiwāwa.
- ⁶ ayamihā pēyāhtakēyimowin kita-ayāk Jerusalemihk:
“kita-wī-miyopayiwak aniki kā-sākihiskik, Jerusalem!”
- ⁷ kahkiyaw awiyak kita-wī-ayāwak pēyāhtakēyimowin
Jerusalemihk,
mīna aniki kihci-okimāwi-wāskāhikanihk ka-miyopayiwak.”
- ⁸ aniki ohci niwāhkōmākanak mīna nitōtēmak nititwān,
“Jerusalem, māmawī miyo-wīcēhtok.”
- ⁹ owāskāhikanihk ohci kā-tipēyihcikēt, kimanitōminaw,
kika-ayamihēstamātināwāw kita-miyopayiyēk.

nikamowin 124
kisē-manitow kā-kanawēyimāt otiyinīma
onikamon David

- ¹ tānisi kīspin ēkāya kī-wīcēkoyahk kā-tipēyihcikēt?
naskwēwasiamok, kiyawāw Israel kā-ayāyēk!
- ² kīspin ēkāya kīkī-wīcēkoyahk kā-tipēyihcikēt
ispihk kā-māyēyimikoyahkok ē-mōskistākoyahkok,

- ³ ĕkosi kika-kī-mēscihikawinānaw
iyikohk ē-kī-kisiwātāsoyahk;
⁴ tāpiskōc kika-kī-wēpāhokonānaw,
nīpīhk kika-kī-pāscipēskākonānaw,
⁵ ē-kisiciwahk kika-kī-mistāpāwānaw.
- ⁶ mamihcimihk kā-tipēyihcikēt,
ēkāya ē-ohci-pakitināt kā-māyēyimikoyahkok
kita-misiwanācihikoyahkok.
⁷ kiki-paspīnānaw tāpiskōc piyēsis kā-kaskihot otāpakwāniyihk
owanihikēwa ohci,
anima tāpakwān paskipayiw, ĕkosi kiki-paspīnānaw!
- ⁸ kiwīcihikowisinānaw kā-tipēyihcikēt ohci,
ēwako kā-kī-osīhtāt kihci-kisik mīna askiy.

nikamowin 126

kimiyikowisinānaw miyawātamowin

- ¹ tāpiskōc ē-kī-pawātamahk ispīhk kā-tipēyihcikēt
ē-pēsikoyahk kāwi Jerusalemihk!
² ē-pāhpiyahk, ē-nikamoyahk iyikohk ē-miywēyihtamahk!
“kā-tipēyihcikēyit mistahi kīkway tōtamākwa,”
kititikonawak kotakak pītosiyiniwak.
³ tāpwē mitoni kihci-kīkwaya kiki-tōtamākonaw;
mistahi kiki-miywēyihtēnānaw!
- ⁴ kā-tipēyihcikēyan, miyinān kihtwām miyo-pamihowin,
pēyakwan tāpiskōc kihtwām kā-pimiciwahki sīpiya kā-kī-pāstēki.
⁵ aniki kā-kī-mātocik kā-kistikēcik
pitanē kita-miywēyihtamwak ē-pawahikēcik!
- ⁶ aniki kā-kī-ati-mātocik ē-nitawi-kistikēcik
ka-pē-kīwē-nikamowak kā-pēsiwācik kistikāna.

nikamowin 130

wīcihikowin ē-natotamihk

- ¹ osām ohci mihcēt kīkway ē-kakwātakihtāyān
kitēpwātitin, kā-tipēyihcikēyan!
² natohta nimawimowin, kā-tipēyihcikēyan;
natohta ē-tēpwātītān kita-wīcihiyan.
³ kīspin kitati-masinahēn nimaci-tōtamowinināna,
namōya awiyak ka-kī-paspīw.

- ⁴ māka kipōnēyih tamawinān,
ēkosi mitoni kikihci-kistēyimikawin.
- ⁵ ē-pa-pēhak kā-tipēyihcikēt,
nitaspēyimototawāw ka-wīcihit,
ēkwa nimamisīn opikiskwēwin.
- ⁶ nipēhāw kā-tipēyihcikēt
nawac ayiwāk isīhci okanawē-tipiskwēwak
kā-pēhocik ta-wāpaniyik.
- ⁷ hāw, Israeliwiyinītik, mamisitotāhk kā-tipēyihcikēt,
ayisk osākihiwēwin namōya wīhkāc ka-kisipipayin,
ēkwa tāpitawi tēpēyimow kita-pimācihiwēt.
- ⁸ wiya piko kita-pimācihēw Israeliwiyiniwa
kahkiyaw omacātsiwiniyihk ohci.

nikamowin 132

Zion kā-tipēyihcikēt nawasōnam

- ¹ kā-tipēyihcikēyan, ēkāya wanikiskisitotaw David
mīna mihcētawāw kā-kī-kakwātakihtāt.
- ² kanokiskisi anima kā-kī-kihci-itwēt kā-kī-asotamāsk,
kā-tipēyihcikēyan,
kiya māmawēyas kā-sōhkātsiyan Jacob omanitōma:
- ³ “namōya niwī-kīwān
ahpō namōya nika-kawisimon.
- ⁴ namōya nika-āstēsinih ahpō kita-nipāyān,
⁵ iyikohk kwayātastāyāni ita kita-ayāt kā-tipēyihcikēt,
ēkota ta-wīkit māmawēyas kā-sōhkātsiyit Jacob omanitōma.”
- ⁶ Ephratha niki-pēhtēnān kihci-mistikowat wīci-isihcikēhtowin ohci,
ēkwa niki-miskēnān cīki Jaarihk.
- ⁷ niki-itwānān, “mahti itohtētāk kā-tipēyihcikēt wīkihk;
ēkotē mawimoscikētāk okihci-apiwinihk.”
- ⁸ ahāw, kā-tipēyihcikēyan, pē-itohtē ita kita-ayiwēpiyan,
kiya asici kikihci-mistikowat kā-ohci-kiskisiyāhk kisōhkātsiwin.
- ⁹ kita-wī-kwayaskātsiwak kitayamihēwiyiniwak;
kita-wī-tēpwēwak kitiyinimāc wiya ē-miywēyih tahkik.
- ¹⁰ kā-tipēyihcikēyan, kitatoskēyākan David ohci,
ēkāya ānwēhtaw awa kā-kī-nawasōnat kita-kihci-okimāwit.
- ¹¹ kiki-asotamawāw David ē-kihci-itwēyan
ēkāya kita-kī-kāwi-otinaman:

- “nika-kihci-okimāwihāw kiya ohci
pēyak kitāniskotāpānak kika-aniskētāsk.
12 kīspin kwayask tōtahkwāwi kikosisak niwīci-isihcikēmīwēwin,
mīna tāpwēhtahkwāwi kā-isi-kiskinohamawakik nititasiwēwina,
okosisiwāwa kita-āniskē-kihci-okimāwiyiwa kākikē.”
- 13 kā-tipēyihcikēt kī-nawasōnam Zion
kī-nohtē-wikiw ēkota.
14 “ēkota ōma kā-wī-wikiyān kākikē;
ēkota ōma kā-wī-ohci-itasiwēyān kā-kī-nohtē-wikiyān.
15 nika-wēyōtisi-ohcistamawāw Zion kahkiyaw kīkway;
nika-tēpi-miyimāwa okitimākisa micīwin.
16 nika-sawēyihtamwān otayamihēwiyiwiwa kahkiyaw kīkway
kā-tōtamiyit,
ēkwa otiyinima ē-miywēyihtamiyit
kita-nikamoyiwa mīna kita-tēpwēyiwa.
17 ōta nika-kihci-okimāwihāw pēyak David otāniskotāpāna
kā-nawasōnak;
nika-miyāw kita-kihci-okimāwapit kākikē
tāpiskōc wāsaskotēnikan kā-kwāhkotēk kākikē.
18 nika-nā-nēpēwihāwak aniki kā-māyēyimikot
māka otipēyihcikēwin kita-wēyōtaniyiw
mīna kita-kistēyihtākwanīyiw.”

nikamowin 137

otinākanak Babylohih

- 1 Babylohih ita ē-pimiciwahki sīpiya, nitapinān ē-mātōyāhk,
ispīhk ē-kiskisiyāhk Zion.
2 ēkota ciki, nīpisiwāhcikosihk
nitakotānān nikitohcikanināna.
3 aniki kā-kī-otinikoyāhkok ē-itwēcik kita-nikamoyāhk,
mīna kita-cīhkēyihtamihāyāhkok:
“wihtaskātamok Zion.”
- 4 tānisi kita-kī-isi-nikamostawāyāhk kā-tipēyihcikēt pītosiyinīnāhk?
5 kīspin kiwanikiskisitotātin, kiya Jerusalem,
kiyām namōya wīhkāc nika-kaskihtān kita-kitohcikēyān.
6 mahti namōya wīhkāc nika-kī-nikamon kīhtwām,
kīspin namōya kikiskisitotātin,
kīspin namōya kitēyimitin ē-māwaci-miywēyihtamihiyan.
7 kanokiskisi, kā-tipēyihcikēyan, tānisi Edom ayisiyiniwak ē-kī-tōtahkik
anima kīsikāw kā-kī-otinamihk Jerusalem,
ē-kī-āhkami-itwēcik, “pikonamok, iyawisk misiwānācihtāk.”

- ⁸ Babylon, kika-misiwanācihikawin.
ta-miywēyihitam ana awiyak kā-wī-māyi-tōtāsk
tāpiskōc kā-kī-māyi-tōtawiyāhk,
⁹ ē-otināt kitōskawāsimisa
ēkwa ē-pakamāskosimāt asinihk.

nikamowin 139
okiskēyihitamowin kā-tipēyihcikēt
onikamon David

- ¹ hāw, kā-tipēyihcikēyan,
kiki-nitawāpēnawin mīna kikiskēyimin.
² kikiskēyihitēn kahkiyaw kīkway kā-tōtamān;
āta wāhyaw ē-ayāyan kikiskēyihitēn kahkiyaw kīkway
kā-māmitonēyihitamān.
³ kiwāpamin ē-atoskēyān ahpō ē-ayiwēpiyān;
kikiskēyihitēn ē-itahkamikisiyān.
⁴ kiyām āta pāmwayēs ē-pīkiskwēyān
āsay kikiskēyihitēn tānisi ē-wī-itwēyān.
⁵ tāpiskōc kiya mēnikan wāsakām ohci ē-kanawēyimiyan;
kisōhkisiwinihk ohci kikitēyimin.
⁶ ēkosi ē-kiskēyimiyan mamāhtawēyihitākwan;
namwāc nikī-tēpi-nisitohtēn.

⁷ tānitē kita-kī-itāmoyān kita-tapasistātān?
tānitē kita-kī-itohtēyān ita ēkāya kita-ayāyan?
⁸ kīspin kihci-kisikohk itohtēyāni, ēkotē kika-ayān;
kīspin pimisiniyāni itē onipiwak kā-ayācīk, ēkotē kika-ayān.
⁹ kīspin kita-pimihāyān wāhyaw sākāstēnohk isi
ahpō kita-wikiyān wāhyaw pahkisimotāhk,
¹⁰ ēkotē kika-ayān kita-kiskinohtahiyan,
ēkotē kika-wīcihin.
¹¹ nika-kī-itwān kita-kāsōyān wanitipiskāhk,
ahpō kīsikāstēnohk kā-ayāyān kita-wanitipiskāk.
¹² māka kā-tipiskāk namōya tipiskāw kiya ohci;
kā-tipiskāk wāsēyāw tāpiskōc kā-kīsikāk.
ē-tipiskāk mīna ē-kīsikāk pēyakwan itēyihitākwanwa kiya ohci.

¹³ kīkī-osihtān niyaw misiwē,
kīkī-osihih mēkwāc nikāwiy ē-kikiskawit.
¹⁴ kimamihcimitin ayisk kita-kī-kostātikosiyan;
kīkway ē-tōtaman pītōtēyihitākwan mīna mamāhtawēyihitākwan.
ēwako kwayask nikiskēyihitēn nitēhihk.
¹⁵ ispīhk niskana ē-osihcikātēki kimōtanohk,

- pēyāhtak ē-ohpikisiyān nikāwiy ē-kikiskawit,
kiki-kiskēyimin ēkota ē-ayāyān.
- ¹⁶ kiki-wāpamin pāmwayēs ē-nihtāwikiyān;
nikisikāma kā-pakitinamawiyān iyikohk kita-pimātisiyān
kiki-masinahēn pāmwayēs ē-mācipayik nipimātisiwin.
- ¹⁷ kisē-manitow, mihcētina kimāmitonēyihtamowina,
ēkwa āyimanwa kita-kī-nisitohtamān.
- ¹⁸ namōya nika-kī-tēpi-akihtēn
ayisk nawac mihcētina ispihci ē-itahtihk yēkaw.
kā-pēkopayiyān kiwicētina kēyāpic.
- ¹⁹ hāw, kisē-manitow, mahti nipahik aniki macātisak!
mahti nika-nakatikwak aniki kā-nōhtē-nipahtākēcik!
- ²⁰ kimacakimikwak māna;
mā-māyikiswātamwak kiwīhowin.
- ²¹ nipakwātāwak aniki kā-pakwātiskik, kā-tipēyihcikēyan!
aniki kā-nōtiniskik tāpwē piko nipakwātāwak.
- ²² mistahi nipakwātāwak;
ninōtinākanak nititēyimāwak.
- ²³ kisē-manitow, mahti nitawāpēna nimāmitonēyihcikan;
kocihin mīna kiskēyihta nititēyihcamowin.
- ²⁴ nākatawēyimin mahti ē-pimitisahamān maci-kikway
ēkwa kiskinohtahin anima mēskanaw kā-itamok itē kā-ayāyan.

nikamowin 145

nikamon ē-mamāhtāwahamāht

onikamon David

- ¹ nika-wihtēn kikihcēyihkākosiwin,
nikisē-manitōm mīna nikihci-okimām;
kika-nanāskomitin kākikē mīna kākikē.
- ² tahto kisikāw kinanāskomitin;
kika-mamihcimitin kākikē mīna kākikē.
- ³ kihcēyihkākosiw kā-tipēyihcikēt ēkwa
kita-kī-māhtāwi-mamihcimiht;
okihcēyihkākosiwin namōya awiyak kita-kī-nisitohtam.
- ⁴ ayisiyiniwak āniskē kita-mamihcihtamwak kikwaya kā-kī-tōtaman;
kita-wihtamwak kimamāhtāwi-tōtamowina.
- ⁵ kita-āyimōtamwak kikistēyimikowin mīna kikihci-okimāwiwin,
ēkwa nika-ma-māmitonēyihhtēn kimamāhtāwi-tōtamowina.
- ⁶ ayisiyiniwak kita-āyimōtamwak kisōhki-tōtamowina,
ēkwa nika-wihtēn kikistēyimikowin.

- 7 kita-wihtamwak kimāhtāwi-miywātisiwin
mīna kita-mamāhtāwahamwak ē-isi-kisēwātisiyan.
- 8 kā-tipēyihcikēt sākihiwēw mīna kisēwātisiw,
sa-sīpiyawēsiw mīna mistahi sākihiwēw kākikē.
- 9 kahkiyaw awiwa miyo-tōtawēw,
ēkwa kitimākinam kahkiyaw kīkway kā-kī-osihtāt.
- 10 kā-tipēyihcikēyan, kahkiyaw kā-kī-osihtacik kika-mamihcimikwak
ēkwa kahkiyaw kitiyiniṃmak kika-nanāskomikwak.
- 11 kita-āyimōtamwak ē-kistēyihṭākwaḥk kikihci-okimāwiwin,
mīna kita-wihtamwak kikihci-sōhkisiwin.
- 12 ēkosi kahkiyaw awiyak kita-kiskēyihṭam kišōhki-tōtamowina
ēkwa kā-kistēyihṭākwaḥk kikihci-okimāwiwin.
- 13 kitipēyihcikēwin kākikē kita-sipēyihṭākwān.
mīna kika-kihci-okimāwin kākikē.

kā-tipēyihcikēt kwayask tōtam kahkiyaw kā-kī-asotamākēt,
mīna kisēwātisiw kahkiyaw kīkway kā-tōtahk.

- 14 wīcihēw anihi kā-nayēhtāwiyit;
waniskānēw anihi kā-pahkisiniyit.
- 15 kahkiyaw kikitāpamikwak ē-pakosēyimototāskik,
ēkwa kimiyāwak mīciwin kā-nitawēyihṭahkik.
- 16 kimiyāwak kita-tēpipayicik
mīna kinahēyihṭamihāwak kahkiyaw.
- 17 kā-tipēyihcikēt kwayaskwātisiw misiwē isi,
mīna kisēwātisiw kahkiyaw kīkway kā-tōtahk.
- 18 kā-tipēyihcikēt wīcēwēw anihi kā-tēpwātikot;
kā-tēpwātikot anihi kahkiyaw otāpwēwiniyiwa ohci.
- 19 miyēw kīkway kā-nōhtēpayiyit anihi kā-kistēyimikot;
pēhtawēw ē-mawimoyit, ēkosi pimācihēw.
- 20 nākatohkēw kahkiyaw anihi kā-sākihikot,
māka kita-misiwanācihēw omacātisa.
- 21 kākikē nika-mamihcimāw kā-tipēyihcikēt;
mahti kahkiyaw anihi kā-kī-osihtāt kita-mamihcihtamwak
kā-kanātaniyik owihowin kākikē.

nikamowin 148

kahkiyaw awiyak ta-mamihcimēw kisē-manitowa

- 1 mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!
mamihcimihk kā-tipēyihcikēt kihci-kīsikohk ohci.
mamihcimihk ispimihk ohci.

- ² mamihcimihk kiyawāw kahkiyaw okisikowak,
kahkiyaw kihci-kisikohk simākanisak kā-ayāyēk.
- ³ mamihcimihk, pīsim mīna tipiskāwi-pīsim;
acāhkosak kā-kihkāyāsoyēk, mahti mamihcimihk.
- ⁴ mamihcimihk, māwaci-ispimihk kīsik,
mīna nipiya tahkohc kīsikohk.
- ⁵ kiyām kahkiyaw kita-mamihcimēwak owīhowiniyihk
kā-tipēyihcikēyit,
ayisk wiya ē-kī-itasiwēt ēkosi kī-osihēw.
- ⁶ otitasiwēwinihk ohci kī-apihēw kākikē ita kita-ayāyit;
kī-itakimēw ēkosi kākikē kita-ihkiniyik.
- ⁷ mamihcimihk kā-tipēyihcikēt askīhk ohci,
kihcikamiy mīna, ēkwa kahkiyaw nanātohk itāmipēk kā-ayāyēk,
- ⁸ kā-wāsaskotēpayiyan, mīna kiya miskwamis ē-pahkisiniyan,
mispon mīna yīkwaskwan,
mīna misi-yōtinwa kā-pimitisahamēk otitasiwēwin.
- ⁹ mamihcimihk kiyawāw ispatināwa mīna waciya,
mīnisāhtikwa mīna sakāwa;
- ¹⁰ kiyawāw pisiskiwak kā-yōspīsiyēk, mīna kā-pakwacāyiwiyēk,
kā-papāmitācimoyēk mīna kā-pimihāyēk.
- ¹¹ mamihcimihk kiyawāw kihci-okimāwak mīna kahkiyaw
ayisiyiniwak,
kiyawāw kihci-okimāsisak mīna kahkiyaw kotakak onikāniwak;
- ¹² oskinīkiskwēwak mīna oskinīkiwak,
kīstawāw kēhtē-ayak mīna awāsisak.
- ¹³ kiyām kahkiyaw kita-mamihcimēwak
kā-tipēyihcikēyit owīhowiniyiw!
owīhowin māwaci-kihēcēyihkākwaniyiw;
okistēyihkākosiwin ayiwākēyihkākwaniyiw
ispihci askīhk mīna kihci-kisikohk.
- ¹⁴ kī-sōhkisihēw otiyinīma, ēkosi otiyinīma mamihcimik,
Israelīwiwiniwa kā-sākihāt.
- mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!

nikamowin 150
mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!

¹ mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!

mamihcimihk kisē-manitow okihci-ayamihēwikamikohk!
 mamihcimihk okihci-kisikohk kā-sōhkātaniyik!

² mamihcimihk anihci okihci-tōtamowina ohci;
 mamihcihtamok omāwaci-kihcēyihkākosiwin.

³ mamihcimihk ē-kitowē-pōtācikanēyēk.
 mamihcimihk ē-kitowēyāpiskahikēyēk
 mīna ē-kitowēyāpiskahikanisēyēk.

⁴ mamihcimihk mistikwaskihk ohci
 mīna ē-nīmihitoyēk.

kitowēyāpiskahamok kitohcikan
 mīna pōtācikanisa ohci mamihcimihk.

⁵ matwētahamok pīwāpiskwa ē-mamihcimāyēk.
 kisīwētahamok pīwāpiskwa ē-mamihcimāyēk.

⁶ kiyām kahkiyaw kā-pimātisicik,
 ta-mamihcimēwak kā-tipēyihcikēyit!

mamihcimihk kā-tipēyihcikēt!